

The Russia Corporate World

Highlighting Russia's potential for investors

www.trcw.ru

May 2009, Vol. 4, No. 4



Бизнес мир России
журнал о потенциале новой России



IN THIS EDITION/
в этом номере

Politics/Политика

Putin's report
Отчет Путина

26

Economy/Экономика

Kremlin & Business
Кремль и бизнес

40

Telecom/Телеком

Industry review
Обзор отрасли

50

Hotels/Отели

Market review
Обзор рынка

58



**The London G20
summit outcomes**

*Итоги лондонского
саммита G20*

12

Global Ventures Group Ltd

GVG

Tel.: 8-917-593-01-30

Глобал Венчурс Групп Лтд

Chrisbon Translations Bureau
- a subsidiary of Global Ventures Group Ltd

For details, see p. 9/
Подробнее, см. стр. 9



Императорский Портной



Почему на Вашем костюме должно стоять чужое имя?

Москва, Рыбный пер., 2, Гостиный Двор, секция 130-132
тел.: +7 (495) 232-14-41
www.mytailor.ru info@mytailor.ru

Санкт-Петербург, тел.: +7 (812) 907 41 41
Киев, тел.: +380 (44) 247 11 22
Астана, тел.: +7 (3172) 32 61 61 / 32 64 64

Алматы, тел.: +7 (3272) 58 82 20 / 58 76 17
Екатеринбург, тел.: +7 (922) 211 24 44
Новороссийск, тел.: +7 (8617) 62 75 59

EXTRA *lounge*

MAGNIFICENT PANORAMIC VIEW RESTAURANT



Korston
HOTEL • MOSCOW

15 Kosygina St., Moscow, Tel.: +7 (495) 939-8077
moscow@korston.ru, www.korston.ru

People/Люди

Each reference is to the page of the story on which the name of a person or company first appeared/Указание строится относится к странице упоминаемого.

BBVA	
Barroso Jose Manuel	20
Basic Element	42
Brown Gordon	14
Chernozov Sergei	25
Deripaska Oleg	43
ELKA	
Fridman Mikhail	43
Gref German	46
LEKL	
Ivanov Alexander	59
Kerimov Saleiman	58
Kostin Andrei	24
Kudrin Alexei	34
Kusunovitch Mikhail	29
Levichev Nikolai	33
Lisin Vladimir	43
UBVA	
Medvedev Dmitry	20
Meskel Angela	18

Companies/Компании

LECA	
Adam Smith	47
Airbus	25
Alfa Group	43
BNP Paribas	46
Bosco di Cilegi	29
Business Destinations	58
Citygroup	46
Comstar-UTS	51
ELKA	
Eldorado	51
Euroset	51
Four Seasons Hotels	58
GAZ	44
Golden Telecom	51
Grande Hotel Europe	58
LEKLA	
IMF	17
J'son&Partners	52
Linxtelecom BV	50
Linxtelecom CIS	50
Mesill Lynch	46
Microsoft Corp	25
Mitsubishi Heavy Industries, Ltd	28
Mitsui & Co, Ltd	28
MMK	43
MTS	51
MTT	51

Mordashov Alexei	43
Nazirov Ravil	25
Obama Barack	18
Prokhorov Mikhail	46
Prokhorov Yuri	50
Pryatishnikov Nikolai	25
Putin Vladimir	25

LEKL	
Resin Vladimir	58
Sarkozy Nicolas	19
Scalzo Claudio	29
Shokhin Alexander	24
Shpilko Sergei	59
Shuvalov Igor	41
Strauss-Kahn Dominique	18

LEKLI	
Van Graafeiland Harro	28
Zanozan Sergei	47
Zinovieva Olga	43
Zyuganov Gennady	33

LEKA	
Nafta-Moskva	58
National Hotel	59
Nippon Yusen Kabushiki Kaisha	28
NLMK	43
Onexim Group	46
PricewaterhouseCoopers	37

LELU	
RSPP	24
Russian Nanotechnologies	25
Sberbank	46
Severstal Holding	43
SOK	47
Stollers	47
Starwood Hotels & Resorts	59
Svyaz VSD LLC	50
Synterra	51
Telefon.ru	51
TNT Express	28
UK RusAl	46
United Industrial Corp	28

LEKLI	
VEB	47
VimpelCom	51
VSMPO-Avisma	25
VTB Group	24
Widex	52
World Bank	6

Advertisers/
Рекламодатели

(listed in alphabetical order)

Best Courier
BSGV
Choron Diamond
Chrisbon Translations
Bureau
Consort Group
CPCR Express
DHL
Diamond Aero
Diamond Catering
Finmarket
Frost & Sullivan - 40
Genatsvale Restaurant
Geotek College
Global Ventures Group
GoFluent
Imperial Tailoring Co.
Korston Hotel & Casino
Linxtelecom
Marco Polo Hotel Presnja
Mega Catering
Mega Catering
Nowitex
Office Market
ProfitStaff
Savoy Hotel
Splain
Sun International
Uley Catering
World Trade Center
Zerich Capital Management

Permissions, Reprints
and Non-liability Clauses

The Russia Corporate World/
Бизнес мир России. All rights reserved. Reproduction in any form and by any means without expressly obtained permission of the publisher is prohibited. Journal is not answerable for the correctness of the information contained in advertisers' materials. For info on published articles and reprint permissions, please contact us at e-mail info-trcw@yandex.ru, info-trcw.ru.

Все права на все материалы номера сохранены за The Russia Corporate World/Бизнес мир России. Перепечатка материалов или их использование в любой форме возможно только с письменного разрешения редакции. Издание не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Поводом для получения разрешения или другой информации о деятельности издания, обращайтесь по e-mail info-trcw@yandex.ru, info-trcw.ru.

Novaya Gazeta highlights the essence of press independence in Russia



Новая газета показала предназначение независимой прессы в России

Surprising the nation's media gurus and political analysts last month, President Medvedev chose Novaya Gazeta – the weekly newspaper known at home and abroad for its objective coverage of issues, including caustic criticism of the Russian government – as the publication to carry his first interview in the print media, where he once again revisited his strategic vision of building a modern society with a flourishing system of liberal and democratic values.

By all criteria, Novaya Gazeta, due to its uncompromising position on several issues, would have been the last publication to be allowed to interview a Russian leader. However, against all expectations, it turned out to be the first newspaper to earn such honor from the Kremlin. But this is not surprising as Novaya Gazeta, now a household brand name in Russia and abroad, has paid dearly for its independent editorial policy, having lost several high-profile correspondents, including Anna Politkovskaya to unsolved cases of homicide over the past decade. Thus, living up to the newspaper signature reputation as one of the few, if not the only, really independent media outlets in the country, Novaya Gazeta Editor-in-Chief Dmitry Muratov took the president through all the tough issues, which are frequently avoided by other more influential media as 'too unpleasant' for the Kremlin and/or declared 'out-of-bounds' either through official censorship or self-declared censorship, born from the innate basic instinct for survival among the local media owners and editors. As expected, the president, a professional lawyer by education and a seasoned politician, provided the most 'politically correct' answers to all the questions.

However, the most important lesson is the fact the answers and other vital issues raised in the interview gave the first real hint about what the Medvedev presidency is all about. The genuineness of the questions and the sincerity of the president's answers were all above board, as the questions asked, going by their acuity and the scope of topics covered, were obviously neither 'doctored' by the Kremlin, nor 'self-censored' by the newspaper. Indeed, the 'impromptu nature' of the president's answers to the questions that he never saw in advance, and therefore, could not have specially prepared for, lends further credence to all the official declarations made in the interview.

With this unique scoop, Novaya Gazeta has once again set itself apart from the rest of the herd in the Russian media community, which brings us to the ultimate issue. And that is the stark reality that the questionable practice among top Russian media managers of second-guessing the Kremlin on all issues of social and political importance, instead of offering well-argued alternatives is a retrograde step that should be entirely discarded. This is because in a functioning democracy, the media is not only politically declared the fourth branch of government in such nations' constitutions, but a real power, the people's collective voice, vox populi, which really influences other branches of government through the checks-and-balances mechanism.

Удивив гуру отечественных СМИ и политологов страны, президент Медведев в апреле выбрал оппозиционную еженедельную «Новую газету», известную в РФ и за рубежом за свое объективное освещение всех событий, жесткой критики в адрес руководства российского государства, как наилучшую для публикации своего первого интервью в печатном СМИ, подтвердив стратегическую задачу – создание современного общества с действительно либеральными и демократическими ценностями.

По всем критериям, «Новая газета», из-за своей бескомпромиссной позиции, должна была стать последней газетой в РФ, которая могла надеяться на интервью у главы государства. Но, стала первой среди печатных СМИ, удостоивших такой высокой чести. Это неслучайно, ставшая общенациональной в РФ и за ее пределами, «Новая газета» дорого заплатила за независимую политику, потеряв убитыми нескольких из своих высококлассных корреспондентов, включая Анну Политковскую, в серии пока нераскрытых знаковых убийств.

Соответствия свойственной только «Новой газете» репутации высокой журналистской этики, главный редактор издания Дмитрий Муратов задал президенту РФ «жесткие» вопросы, которых часто избегают другие более влиятельные СМИ как «слишком неприятные» для Кремля и/или объявленные «закрытыми» среди главных редакторов российских СМИ самоцензурой, рожденной из основного инстинкта самосохранения. Президент, будучи профессиональным адвокатом по образованию, и сложившимся опытным политическим деятелем либерального взгляда, дал политически «правильные» ответы на все жесткие вопросы.

Важный урок из уникального интервью – это факт, что ответы на заданные вопросы в интервью, даны ответ о том, что же представляет собой президент Медведев. Подлинность вопросов и откровенность президентских ответов не подвергается сомнению, поскольку очевидно то, что все вопросы, по остроте и охваченной тематике, не были согласованными с Кремлем и, не были подвергнуты традиционной «самоцензуре» самой газетой. «Незаготовленность» ответов президента, ввиду того, что вопросы он заранее не видел, а потому было невозможно специально подготовиться к ним, резко повышает ценность сделанных в данном интервью программных заявлений.

Этим сенсационным интервью «Новая газета» еще раз подтвердила свой уникальный статус в российском медиапространстве. Отсюда – главный урок, а именно то, что все еще выгодно быть независимым СМИ в РФ. А потому пора кончить, как с «незрелой» в нормальном демократическом обществе» распространением среди главных редакторов российских СМИ сомнительной практики предугадывать позицию Кремля по всем проблемным социальным и политическим вопросам в стране, вместо предложения ему хорошо продуманных вариантов действий. Это очень важно, потому что, а реально функционирующей демократии, СМИ является четвертой властью не только в Конституции страны, но и реально действенной властью, коллективным голосом народа – vox populi, действительно влияющей на все ветви государственной власти посредством механизма сдержек и противовесов.

Editorial Team/Редакция

Editor-in-Chief/Главный редактор

Christopher Kenneth/Кристофер Кеннет

E-mail: editor@trcw.ru

Deputy Editor/Зам. главного редактора

Anita Ebohon/Анита Эбохон

E-mail: roldama@trcw.ru

Contributors/Корреспонденты

Copyeditors/Корректоры

Peter Davies/Питер Дейвис

Mariana Pobyanskaya/Марияна Полянская

Designer/Дизайнер

Maria Goldman/Мария Голдман

Marketing & Sales/Маркетинг и Реклама

Director/Руководитель

Anita Ebohon/Анита Эбохон

CONTACTS/КОНТАКТЫ

Moscow Editorial Office

Tel.: 7 (495) 642-34-84

E-mail: info@trcw.ru

Site: www.trcw.ru

EU Office

Contact: Emma Ozhianvuna

Tel.: +353-879-432-716

E-mail: info@trcw.eu

U.S. Office

Contact: John Dickson

Tel.: +302-724-4309

E-mail: info@trcw.ru

Printrun: 35,000 copies

Copies of journals are available

at business centers, most embassies and business clubs and professional organizations in the capital as well as leading Russian and foreign airlines, Moscow entertainment, business and hospitality centers and elite medical centers. These include Radisson Slayanskaya Hotel, National Hotel, Moscow Country Club, Marco Polo Presnya Hotel, StarLite Diner, Obolov, Imperial Tailoring Co. salon, Novinsky Passage, Darbars Restaurant, Alamin Travel, European Medical Center and American Clinic, Holiday Inn, BusinessAviation, Diamond Aviation.

If you cannot find a copy in these locations, please, contact us at

7-(495)-642-34-84

or by

e-mail: info@trcw.ru

Наш журнал Вы можете найти

в бизнес-центрах, большинстве дипломатических бизнес-клубов, профессиональных бизнес-ассоциаций, элитных развлекательных, деловых и гостиничных комплексов, в лучших медицинских центрах, на бортах самолетов российских и западных авиакомпаний, в том числе «Рэдиссон Ставанская», «Националь», Moscow Country Club, «Марко Поло Пресня», «Старлайт Дайнер», «Оболов», «Новинский пассаж», «Империалторский портной», «Европейский медицинский центр», «Американ Клиник», «Дарбар», «Аламин Тревел», Холлидей Инн, БизнесАвиация, Даймонд Аэро.

Если Вы не смогли найти журнал, звоните в редакцию по

7-(495)-642-34-84

или пишите нам по

e-mail: info@trcw.ru



NOWITEX TRANSLATION

НОВИТЕКС ТРАНСЛАЙН

Переводы - письменные и устные, любые языки, тематика, объемы
Нотариальное заверение. Апостиль. Легализация
Обучение иностранным языкам за рубежом

127055, г. Москва, Новослободская ул., д. 24, стр. 2, оф. 417
т./ф. 258-09-19
т. 725-09-19

www.nowitex.info
E-m: translations@nowitex.info

г. Москва, ул. Бульварная, д.5, стр.1. contact@debet.ru
www.debet.ru. Tel/Fax: 795-88-07, 256-07-69



сплайн
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

Редакция журнала в своей работе использует
лицензионную Систему Правовой
Систему КонсультантПлюс.
Услуги по обслуживанию
Системы КонсультантПлюс оказывает
информационный центр «Сплайн».





Page/Стр. 10



Page/Стр. 26



Page/Стр. 35

CONTENTS

May

ON THE COVER

Cover: London summit
Summit outcomes [12]

G20 leaders map out strategic plans to fight the global crisis.

Politics: Putin's report
Report Highlights [26]

Premier Putin outlines Cabinet's anticrisis and other state programs for national development.

Economy: State support
Kremlin & Business [40]

Kremlin condemns corporate egoism as a hindrance to its anticrisis strategies.

OTHER ARTICLES

IT/Telecom: Interview
Industry Review [50]

Yuri Prokhorov, Country Director of Linxtelecom's Russian subsidiaries, shares his view on the local telecom industry.

Hotels: Short News
Industry news [58]

A collection of major business events, news and other corporate activities in the industry.

Stock market: Equity review
Trends & forecasts [60]

A review of major market indices and industrial trends.

2009 СОДЕРЖАНИЕ

Май

НА ОБЛОЖКЕ

Тема номера: Лондонский саммит
Итоги саммита

Лидеры G20 выработали стратегические планы для борьбы с мировым кризисом.

Политика: Отчет Путина
Суть отчета

Премьер Путин outlines anticrisis plans and other state programs for development of the country.

Экономика: Господдержка
Кремль и бизнес

Кремль раскритиковал мешающий реализации anticrisis госпрограмм корпоративный эгоизм.

ДРУГИЕ СТАТЬИ

ИТ/Телеком: Интервью
Обзор отрасли

Региональный директор «дочки» Linxtelecom в РФ Юрий Прохоров поделился своим видением рынка услуг телекома в РФ.

Гостиницы: Короткие новости
Обзор новостей

Сбор основных деловых событий, новостей и других корпоративных мероприятий в отрасли.

Фондовый рынок: Обзор акций
Тенденции и прогнозы

Обзор основных индексов рынка и ведущих отраслевых тенденций.



Page/Стр. 48



Page/Стр. 50



Page/Стр. 58

Join the rapidly growing army of subscribers
of **THE RUSSIA CORPORATE WORLD**
and gain a unique insight
into the Russian corporate world of today!

Contacts/Контакты:
7 - (495) - 642-34-84,
info@trcw.ru

Присоединяйтесь к быстро растущему
количеству подписчиков
THE RUSSIA CORPORATE WORLD,
чтобы получить уникальный доступ
к событиям, происходящим сегодня
в деловом мире РФ!



Borib Staayuk, GM, Marco
Polo Prsnja Hotel



Sergiy Poluchkov, Dep. CEO MIRA



George Piskov, Unistarm
BoD Chairman



Roman Goryunov, RTS CEO



Natalia Kirpichenko, Multibroker CEO



John Ortega, Passport
Publisher



Subscribe now !
Подпишитесь !

- Yes! I would like to subscribe
to the **Russia Corporate World**
 Да, Я хочу подписаться на журнал
«**Бизнес мир России**»

Name/Имя _____
Company/Компания _____
Address/Адрес _____
City/Город _____
Country/Страна _____
Telephone/Телефон _____
Fax/Факс _____
E-mail: _____

To subscribe please fax this form/
Пришлите форму по факсу
+7 495 642-34-84
8-917-593-01-30
or e-mail: **info@trcw.ru**

The Russia Corporate World
«Бизнес мир России»

GIL 2009: Europe

Growth, Innovation & Leadership

A Frost & Sullivan Global Congress on Corporate Growth

19-20 May 2009

Sofitel St James

London, UK

Frost & Sullivan's premier client event GIL – Growth, Innovation and Leadership supports senior executives in their efforts to accelerate the growth rates of their companies.

Each year, thousands of CEOs and their growth teams return to engage in this global community to explore actionable strategies, solutions, and growth processes that they can put to work in building a solid Growth Acceleration System.

GIL 2009: Europe is a "must attend" for any organization seeking fresh perspectives, new ideas and innovative, practical solutions to stay ahead of the curve.

Register Today!

www.gil-global.com

Email: enquiries@frost.com

Tel: +44 (0) 20 7730 3438

Capture innovative ideas for growth.



Natural Resources minister tops the Russian Cabinet personal wealth list

Natural Resources Minister Yuri Trutnev has again maintained his position as the richest minister in the Russian Cabinet. According to the declarations filed by the Cabinet members for 2008, Trutnev's income stood at R369.9mln, leaving far behind Transport Minister Igor Levitin and Energy Minister Sergei Shmatko, occupying the second and third positions with R20.6mln and R14.2mln. However, explaining Trutnev's wealth, the Natural Resources Ministry noted that parts of the declared income came from the sale of the minister's shares in the EKS group of companies, co-owned by the minister prior to his appointment to government office.

Millionaire Minister/
Minister-миллионер

Глава Минприроды остается самым богатым министром в правительстве РФ

Министр природных ресурсов и экологии РФ Юрий Трутнев снова стал лидером среди членов правительства РФ по уровню годового дохода. Доход Трутнева за 2008г. составил 369,9млн руб., а главы Минтранса Игорь Левитин и Минэнерго Сергей Шматко, занимающие 2-е и 3-е в этом своеобразном рейтинге, заработали 20,6млн руб. и 14,2млн руб. Минприроды объяснило богатство Трутнева тем, что часть заданных зарплатного дохода была получена в результате продажи акций группы компаний ЭКС, совладельцем которой был глава Минприроды до его назначения министром.



Russian pop prima donna Pugacheva celebrates birthday anniversary with pomp

Russia, other CIS nations and the Russian-speaking Diaspora in other countries took part in ceremonies to commemorate and congratulate

Russia's pop prima donna Alla Pugacheva, who celebrated her 60th birthday anniversary in mid-April. The prima received private and official congratulatory messages from fans, including from the Kremlin, the Russian White House and other countries, all highlighting her invaluable contributions to the Soviet, and later, Russian pop music culture. For instance, Russian President Dmitry Medvedev, apart from the traditional congratulatory words, also decorated the prima donna with one of Russia's most esteemed state awards.

Prima Commemoration/
Юбилей народной примадонны

Российская примадонна Пугачева отметила юбилей широко и шикарно

В апреле вся Россия поздравляла главную примадонну России Аллу Пугачеву, отмечающую с помощью шле 60-летие в середине месяца, с днем рождения. В адрес примадонны были отправлены частные и правительственные поздравительные телеграммы, в том числе из Кремля и других стран, в которых констатировалось признание огромного вклада имениницы в советскую и российскую эстрадную музыку. К примеру, президент РФ Дмитрий Медведев, кроме традиционных теплых слов, также наградил примадону орденом «За заслуги перед Отечеством III степени», одной из самых почетных госнаград в стране.



Total damage from automobile traffic jams in Moscow equals R40bln a year

The Russian Traffic Control Directorate or GIBDD has computed the social and economic damage connected with the constant traffic jams in Moscow. The resultant sum is measured in 10-digits, and on extrapolation for the whole country, the damage is astronomical, the GIBDD said. "This year, we ordered MADI experts to study the damage from the constant traffic jams in Moscow," GIBDD Chief Viktor Kariyanov said. "The study factored in such parameters as time lost in transits and the negative influence of auto transport on the environment. In all, the estimated damage was about R40bln per annum. And, this was only for Moscow."

Colossal Traffic Damage/
Колоссальный ущерб

Суммарный ущерб от автопробок в Москве составляет 40млрд руб. в год

В этом году ГИБДД впервые посчитала социально-экономический ущерб, связанный с постоянными пробками в Москве. Полученная сумма измеряется 10-значными цифрами, а по всей стране, объем ущерба получается астрономическим. «По нашему заказу специалисты МАДИ провели интересное исследование. Они подсчитали ущерб от пробок в столице», — заявил глава ГИБДД Виктор Карианов. «В расчет брались потери времени на передвижение и отрицательное влияние автотранспорта на окружающую среду. В итоге получилось, что потери составляют порядка 40млрд руб. в год, и это только в одной Москве».



Russia's Antitrust Agency to toughen liability for anticompetitive agreements

Speaking at a meeting with representatives of Promotion of Competition, a noncommercial partnership, Igor Artemyev, director of the Federal Antimonopoly Service (FAS), announced plans to revoke the current policy of freeing companies, which have confessed to illegal engagements in anticompetitive agreements, from administrative penalties. "Such amendments are being prepared for the second reading in the State Duma, and they will end the current practice, where companies get indulgences for confessions to anticompetitive agreements." The first victims of these changes are expected to be banks and insurance firms, which most frequently abuse the current policy.

Increasing Responsibility/
Ужесточение ответственности

ФАС РФ ужесточает ответственность за участие в антиконкурентных соглашениях

На встрече с представителями некоммерческого партнерства «Содействие развитию конкуренции», глава Федеральной антимонопольной службы (ФАС) РФ Игорь Артемьев отметил, что ФАС планирует отменить административные санкции в отношении компаний, признающих в заключении антиконкурентных соглашений. «Соответствующие поправки готовятся ФАС ко второму чтению в Госдуме. Таково, как сейчас, чтобы нам все равно сдавались и получали индульгенцию — больше не будет», — подчеркнул глава ФАС. Первыми жертвами грядущих изменений станут банки и страховые фирмы.

Stepashin sees no logic in supporting AvtoVAZ in crisis conditions

Speaking at a session of the State Duma's Budget and Taxation Committee in April, Sergei Stepashin, chairman of the Audit Chamber, said supporting AvtoVAZ contradicts the officially adopted strategy for the development of the Russian economy. Addressing the Russian autoindustry issues earlier this year, Prime Minister Putin promised to offer state

support for AvtoVAZ. Specifically the government pledged to offer R25bln to state-owned Russian Technologies Corp, the AvtoVAZ's majority shareholder, which, in turn, will transfer the cash to the autogiant as an interest-free loan. "The government is now before a dilemma, because supporting AvtoVAZ today, to a certain degree, contradicts our strategic concept, and on the other hand, how does it support a company that needs to be overhauled or radically transformed after the crisis."

Степашин не видит логики в поддержке АвтоВАЗа в условиях кризиса

Выступая на заседании комитета Госдумы по бюджету и налогам в апреле, глава Счетной палаты (СП) РФ Сергей Степашин заявил, что поддержка «АвтоВАЗа» противоречит принятой стратегии развития российской экономики. Напомним, что, выступая на совещании, посвященном проблемам российского автопрома в Тольятти в начале года, премьер-министр Владимир Путин пообещал оказать господдержку автотранту. В частности, государство обещало предоставить 25 млрд руб. основному акционеру «АвтоВАЗа» госкорпорации «Ростехнологии», который, в свою очередь, предоставит автоконцерну беспроцентный кредит. «Перед правительством сейчас стоит сложная задача. Поддержка «АвтоВАЗа» в определенной степени противоречит нашей же собственной стратегической концепции – поддерживать то, что должно обновляться, и то, что должно быть новым после выхода из кризиса», – сказал Степашин.



Ukraine-EU gas declaration contradicts Kiev's gas agreements with Moscow

Commenting on the Declaration on the Modernization of Ukrainian Gas Network, signed by Kiev and Brussels on March 23, Russian Foreign Minister Sergei Lavrov noted the discordance between the new document and the existing gas agreements signed earlier this year between Kiev and Moscow. Russia was particularly perplexed

by Ukraine's consciously ignoring its direct obligations from the gas agreement cooperation between the two countries. The scandalous declaration was penned by Ukraine, European Commission and the Czech Government in its capacity as current European Union chairman, as well as a number of international banks, including World Bank, European Bank for Reconstruction and Development and European Investment Bank. "It is quite obvious that the Ukraine-EU declaration on Ukrainian Gas Network contradicts the gas agreements between Moscow and Kiev," the minister noted.

Декларация по ГТС Украины противоречит газовым соглашениям Киева с Москвой

Комментируя Декларацию о модернизации по ГТС Украины, подписанную Киевом и Еврокомиссией 23 марта, глава МИД РФ Сергей Лавров отметил несоответствие нового документа с российско-украинскими договоренностями по газу. Россию удивляет сознательное игнорирование Украиной своих обязательств, вытекающих из соглашений по сотрудничеству между странами. Под скандальной декларацией поставили подписи Украина, Еврокомиссия и чешское правительство в качестве действующего председателя ЕС, а также ряд международных банков, в том числе «Всемирный банк», «Европейский банк реконструкции и развития» и «Европейский инвестиционный банк». «Конечно, с нашими договоренностями никак не стыкуется та декларация, которая была подписана между Евросоюзом и Украиной».

Logical Support/
Нелогичная поддержка

Contradictory Declaration/
Противоречивая декларация

Global Ventures Group Ltd
Chrisbon Translations Bureau
- a subsidiary of Global Ventures Group Ltd
Переводческое бюро «Крисбон»
- филиал «Глобал Венчурс Групп Лтд»

★ Global Translations Bureau created foundations, editing and reviewing of all types texts
★ Global Translations Bureau provides translation services in all languages
★ Global Translations Bureau provides translation services in all languages

★ Global Translations Bureau provides translation services in all languages
★ Global Translations Bureau provides translation services in all languages

Contacts/Контакты: Tel/Тел: 8 (917) 593-01-31 Email: info-gvg@mail.ru



▲ Russian President Medvedev (R) and Azeri President Aliyev /
Президент РФ Медведев и Президент Азербайджана Алиев



▲ Russian President Medvedev and Chilean President Bachelet /
Президент РФ Медведев и Президент Чили Бачелет



▲ Russian President Medvedev /
Президент РФ Медведев



▼ Russian Premier Putin (L) and Bulgarian Premier Stankov /
Премьер РФ Путин и Премьер Болгарии Станков



▲ Russian President Medvedev (L) and U.S. President Obama /
Президент РФ Медведев и Президент США Обама

▲ Russian FM Lavrov (R) with Slovenian FM Zbogaj /
Глава МИД РФ Лавров и Глава МИД Словении Жбогач



▼ Russian President Medvedev (R) and Chinese President Hu Jintao /
Президент РФ Медведев и Президент Китая Ху Цзиньтао



▲ Russian President Medvedev (R) and Armenian President Sargsyan /
Президент РФ Медведев и Президент Армении Саргсян





and German Chancellor Merkel /
Канцлер Германии Меркель



▲ Finnish and Russian Presidents with Spouses /
Президенты Финляндии и РФ с супругами



▲ Russian Premier Putin and Ukrainian Premier Tymoshenko /
Премьер РФ Путин и Премьер Украины Тимошенко



▶ Russian Premier Putin (R) and Iraqi Premier Nuri al-Maliki /
Премьер РФ Путин и Премьер Ирака Нури аль-Малики



▲ Russian FM Lavrov (R) with Congolese DR FM Mowamba /
Глава МИД РФ Лавров и Глава МИД ДР Конго Муамба



▶ Russian President Medvedev (R) and UK Prime Minister Brown /
Президент РФ Медведев и Премьер Великобритании Браун



▶ Russian President Medvedev (L) and German FM Steinmeier /
Президент РФ Медведев и Глава МИД Германии Штайнмайер



▶ Russian FM Lavrov (L) with South Korean FM Yu Myung-jwan /
Глава МИД РФ Лавров и Глава МИД РК Юн Мён-жун

▶ Russian President Medvedev (L) and Australian FM Rudd /
Президент РФ Медведев и Премьер Австралии Рудд



THE LONDON SUMMIT

STABILITY | GROWTH

London G20 summit
reboots capitalism
in search for a better
economic model



By Christopher Kenneth and Anastasia Yanina

Setting aside the vast ideological differences in their political cultures, priority national interests, monetary policies, exit strategies from the current crisis and other key global issues begging for, but currently defying fast-track resolutions,

the leaders of the world's 20 largest countries – battered into a 'marriage of convenience' by the unprecedented scale of the current global economic meltdown that now threatens the world's political and social stability – agreed at the London

Summit in London 2 апреля лидеры ведущих 20-ти крупнейших государств вынуждены были заключить «брак по расчету» перед лицом сегодняшней беспрецедентной по своим масштабам мировой экономической катастрофы,

грозящей полным разрушением, сложившейся со времени Второй мировой войны, архитектуры международной политической и социальной стабильности. Оставив, таким образом, в стороне многочисленные идеологические расхождения

LONDON 2009

WITH | JOBS

Саммит Б20 переформатировал капитализм в поиске лучшей модели рыночной экономики



Кристофер Кеннет и Анастасия Янина

Summit on April 2 to discard the existing post-World II model of capitalism for its complete failure to ensure stable global economic prosperity after the collapse of communism, and also its obvious incapability to provide innovative solutions to

the pressing challenges of the 21st century.

The urgent need for 'rebooting' the current model of capitalism, according to the G20 summitters, does not only stem from the collective search for quick exit strategies from the

in области политических традиций, приоритетных национальных интересов, монетарной политики, стратегий выхода из сложившегося кризиса и других неподдающихся быстрому разрешению ключевых геополитических вопросов.

В частности участники лондонского саммита договорились отказаться от существующей послевоенной модели капитализма, поскольку она после краха коммунизма в 1990-е годы оказалась не в состоянии обеспечить стабильное глобальное

UK Prime Minister Gordon Brown



“April 2 is the day the world came together to fight against recession. Our declared measures are not just a collection of programs, but a collective action for common good.”

«Второе апреля стало днем, когда мир объединился для борьбы с рецессией. Предложенные нами меры не просто набор действий, а коллективный план достижения общего блага».

Премьер-министр Великобритании Гордон Браун

current crisis, but also from the long-overdue craving to abandon the outdated fiscal and monetary practices and clog the loopholes in the market regulatory mechanisms that have been responsible for the perennial cyclic repetitions of

avoidable crises in the global economy since the WWII.

The search for new model of capitalism with a human face

To achieve the above-stated far-reaching objectives, the

экономические провратание или предложить инновационные способы эффективного решения неотложных вызовов и иных проблем, стоящих перед человечеством в 21-ом веке. Насущная необходимость полного «перематывания» существующей модели капитализма, по мнению участников саммита «Большой двадцатки» (G20), не только вызвала общими поисками возможных стратегий быстрого выхода из нынешнего глобального экономического кризиса, но и желанием отказаться от устаревших фискальных и монетарных методов и устранения проблем в механизмах регулирования рыночной экономики, которые регулярно обуславливают многолетние циклические повторения предпринятых кризисов в мировой экономике с конца Второй мировой войны.

Поиск новой модели капитализма «с человеческим лицом»

Для достижения этих далеко идущих целей страны G20, производящие до 90% глобального ВВП, пообещали привести в порядок мировую банковскую систему, принять более строгие, по сравнению с ожидаемыми, меры для усиления существующего регулирования финансовых

рынков, в том числе ужесточения санкций по отношению к «налогам убежищам», а также принять ряд других мер, направленных на превращение современного капитализма в более справедливую и ответственную экономическую модель «с человеческим лицом».

В соответствии с принятыми планами саммита, перестройка существующей системы будет всеобъемлющей, поскольку она коснется всех аспектов сегодняшнего капитализма. Дело в том, что лидеры G20 находятся в поисках новой экономической модели, которая будет создана на солидной и прозрачной нормативно-правовой основе, способной защитить мировую экономику от постоянных циклов «взлетов и падений», характеризующих современный капитализм. В качестве одной из мер по стимулированию и стабилизации мировой экономики участники саммита договорились выделить до конца 2010г. до \$1,1 трлн., в дополнение к беспрецедентным \$5 трлн., уже вложенным разными странами за прошедшие 18 месяцев в рамках совместных глобальных усилий по поддержке разрушенной кризисом мировой экономики. Эти средства, в частности, пойдут на стимулирование глобального спроса на товары и услуги, ак-

London G20 Summiters* / Участники лондонской «G20»

Argentina/Аргентина
Australia/Австралия
Brazil/Бразилия
Canada/Канада
China/Китай
European Union/Европейский**
France/Франция
Germany/Германия
Great Britain/Великобритания
India/Индия
Indonesia/Индонезия
Italy/Италия
Japan/Япония
Mexico/Мексика
Russia/Россия
Saudi Arabia/Саудовская Аравия
South African Rep./ЮАР
South Korea/Южная Корея
Turkey/Турция
United States/США

* listed in alphabetical order
 ** represented by the Czech Rep., current EU president/представительный Чешской, президентом ЕС.

Source/источник: London G20 Summit

G20 nations, which currently account for almost 90% of the global GDP, have pledged to clean up the global banking system, adopt stricter-than-expected measures to tighten the current financial regulations, including a radical clampdown on tax havens, as well as a myriad of other urgent steps that are needed to completely rebrand contemporary capitalism into a fairer and more respon-

sible economic model with a human face.¹

The overhaul of the current system, according to the adopted plans, will be comprehensive in scope, covering all aspects of today's capitalism as the world leaders search for a new economic model that will be founded on well-established transparent regulatory frameworks that will make the global economy less prone to the 'boom-and-bust

цинизацию глобальной торговли, рост инвестиций, создание новых рабочих мест по всему миру и т.д.

Водушевные принципы планами B20 заявили, что масштабность одобренного саммитом комплекса экономических стимулов и успешная реализация всех принятых мер не только выведут глобальную экономику из ее нынешнего «коматозного состояния», но также увеличат суммарный объем мирового

производства, как минимум, на 4% уже к концу 2010г. Эти благородные цели были четко изложены в итоговой совместной Декларации саммита. «Мы исходим из убеждения, что процветание всеобщее, что рост мировой экономики должен быть общим, и что наш Глобальный план по восстановлению должен, прежде всего, учитывать потребности всех слоев не только в развитых государствах, но и в расширяющихся и беднейших

Highlights of countries' fiscal packages for stimulating the global economy in 2009–10

Almost all countries have announced fiscal measures for the stimulation and fast-tracking the recovery of both their national and global economies. It is only natural that these 'global economic rescue operations' are being headed by the G20 nations. For instance, some G20 states, such as the United States, have pledged huge sums, equal to about 30–40% of their estimated GDPs for 2009, while others, such as France, have offered relatively lower figures, amounting to just 0.7–1.0% of their GDPs. On the whole, the G20's combined total stimulus amounts to about \$692bln for 2009, which is about 1.4% of their combined GDPs and 1.1% of the global GDP. Though a significant amount, this sum, however, falls short of the IMF's estimated 2% of global GDP needed to tackle a world crisis of the current magnitude. The top-three countries with the largest stimulus packages include the United States, China and Japan, which collectively account for \$424bln of the overall G20's stimulus package in 2009, with their shares amounting to 39%, 13% and 10%, respectively. Thus, in 2009, the U.S. stimulus package will amount to 1.9% of its GDP in 2008, while the corresponding figures for China and Japan will be 2.1% and 1.4%. The rest G20's combined total stimulus will total 1.0% of their overall GDP. However, in 2010, the U.S. share will account for over 60% of the G20's combined stimulus package, followed by China and Germany, whose shares will stand at 15% and 11%, respectively.

Source: IMF, B20 countries' stimulus packages for national and global economic recovery

Общие усилия стран мира по стимулированию глобальной экономики в 2009–10гг.

Почти все страны мира уже объявили финансовые меры по стимулированию и восстановлению своих и глобальной экономик в 2009г. Естественно то, что эту «операцию по спасению» мировой экономики возглавляют страны-члены «Большой двадцатки» (B20). К примеру, некоторые члены B20, такие как США, готовы выделить огромные суммы, равные около 30–40% их ожидаемых ВВП в 2009г., а другие, такие как Франция, готовы выделить меньшие средства, составляющие от 0.7–1.0% их ВВП. В целом, суммарный объем средств, выделяемых B20 на восстановление мировой экономики в 2009г., составит около \$692млрд., что соизмеримо с 1,4% их суммарного ВВП и около 1,1% глобального ВВП. Хотя эта сумма существенная, она, однако, не дотягивает до 2% глобального ВВП, который, по подсчету МВФ, необходим для быстрого преодоления мирового кризиса такого масштаба, как сегодняшний. Самые крупные финансовые вливания делают США, Китаем и Японией, которые все вместе готовы выделить до \$424млрд. из этой суммы. Их доли в общем объеме средств B20 составят 39%, 13% и 10%, соответственно. В общей сложности, объем господдержки США своей экономики в 2009г. составит 1,9% от ВВП в 2008г., а аналогичные меры Китая и Японии составят 2,1% и 1,4% их ВВП, соответственно, а в то время как общие усилия остальных членов B20 оцениваются в около 1,0% их суммарного ВВП. Однако, уже в 2010г. аналогичные меры США составят более 60% от запланированных B20 финансовых вливаний в мировую экономику. Второе и 3-е места принадлежат Китаю и Германии, доли которых в общей сумме, достигнут 15% и 11%, соответственно.

Источник: МВФ, B20. Меры B20 по стимулированию национальных и глобальной экономик



G20 leaders at a plenary meeting at the London Summit on April 2, 2009. Фото: Александр Любимов / Агентство «Антенна»

cycles that have come to characterize contemporary capitalism. As a part of the rebooting process, the G20 has agreed to commit up to \$1.1trn between now and end of 2010 – in addition to the unprecedented \$5trn already injected by several countries in the past 18 months in collective efforts to

only leapfrog the global economy from its current 'coma-tose' state, but also raise the global GDP by at least 4% by the end of 2010. These and other ambitious goals were explicitly stated in the summiteers' final joint declaration. "We start from the belief that prosperity is indivisible;

"The G20 leaders are now searching for a new economic model that will be founded on a transparent regulatory framework that will make the global economy less prone to the 'boom-and-bust cycles' that have come to characterize contemporary capitalism."

kick-start the battered global economy. The new cash will go into generation of global demand for goods and services, activation of growth in trade flows, investments and creation of jobs.

Upbeat about their plans, the G20 leaders said the gross global fiscal stimulus package and the successful implementation of the prescribed measures will not

that growth has to be shared; and that our Global Plan for Economic Recovery (see tab) must have at its heart the needs of families, not just in the developed countries, but also on the emerging markets and in the poorest countries of the world," the G20 noted in their joint Communique. "Together with the measures we have each taken nationally, this constitutes a glob-

странных мира, – подчеркнули участники Б20 в совместном Комюнике. – С учетом тех мер, предпринятых нами и на нашем индивидуальном национальном уровне, то наши совместные намерения представляют собой беспрецедентный по масштабу глобальный план по скорейшему восстановлению всей мировой экономики".

Кроме того, Б20 также договорился радикально пересмотреть

менные финансовые реалии и интересы всех игроков на международной экономической арене. В частности, в эти планы входит повышение правового статуса МВФ, чья касса сейчас пополняется общими \$1,1трлн, с тем, чтобы он смог оказывать более существенное влияние на национальные и глобальные экономики. В частности, Китай пообещал предоставить \$40млрд, из этой суммы, что

«Лидеры Б20 находятся в поисках новой модели капитализма, которая будет создана на прозрачной нормативно-правовой основе, способной защитить всю мировую экономику от постоянных циклов «взлетов и спадов», характеризующих сегодняшний капитализм».

функции и задачи всех существующих международных финансовых организаций, и в частности, Международного валютного фонда (МВФ), Всемирного банка (ВБ) и т.д., появившихся на основе Бреттон-Вудских соглашений 1944г., поставив перед ними новые стратегические цели и задачи, отражающие сопе-

редожу резко увеличить вес Поднебесной в МВФ.

Другие аспекты Глобальной плана включают перестройку системы руководства этими финансовыми институтами – МВФ и ВБ – путем введения более четкой и справедливой процедуры назначения их руководителей на основе принципов прозрачности

al plan for recovery on an unprecedented scale.”

International financial institutions also under reformation

The G20 summiters also agreed to radically overhaul all the existing international financial institutions — namely, the International Monetary Fund (IMF), World Bank (WB) and others borne from the Bretton Woods Conference Agreements in 1944 — and give them more forward-looking visions that will reflect the current global financial architecture and the interests of all the players on the international economic arena.

Specifically, the plans include the elevation of the legal status of IMF, whose

coffers will now be bolstered by the pledged staggering \$1.1trln, to a higher status that will enable it to have more significant impacts on struggling national and global economies. In this context, it is important to note China's flexing of its rising 'financial muscular' role in the global economy, having pledged to provide \$40bln of this promised funding for the IMF, thus significantly boosting its influence in the organization.

Also, there are plans to radically overhaul the management structures in these financial institutions by introducing fairer, more inclusive principles in appointments of their top management officials via more transparent, merit-based selection pro-

и квалификаций кандидатуры, в отличие от существующего способа назначения по когнитивному принципу, который дискриминирует потенциальных кандидатов по странам происхождения. В частности, на сегодня в соответствии с Бреттон-Вудским соглашением, глава ВБ может быть только гражданином США, а высшую должность МВФ могут занимать исключительно только европейцы.

Полностью успешная реализация намеченной реформ будет способствовать привлечению самых способных и лучших квалифицированных управленцев со всех концов мира в эти учреждения. Такой точки зрения придерживается в частности сам директор-распорядитель МВФ Доминик Штраус-Кан, заявивший в кулуарах саммита,

что предложенный проект реформ этих институтов предусматривает сценарий, где «высшие посты этих учреждений должны будут занимать исключительно только наиболее соответствующие предъявляемым требованиям кандидаты, независимо от их гражданства или континента происхождения».

Вклады и реакции участников саммита

Комментируя итоги саммита в качестве принимающей стороны на заключительной прессе-конференции, премьер-министр Великобритании Гордон Браун назвал 2 апреля днем, когда мир объединился для борьбы с глобальной рецессией. «Предложенные нами меры не являются лишь набором действий, а коллективным планом



ВРЕМЯ ВАШЕГО
УСПЕХА



НЬЮ-ЙОРК



ЛОНДОН



ФРАНКФУРТ

Все банки видят цифры

Мы видим больше — Ваш успех на мировом рынке

Обеспечьте поддержку и безопасность Вашей международной деятельности

Вы планируете развивать свой бизнес на международном уровне? Грандиозный Ваш успех станет надежным партнер, банк с широкой международной сетью филиалов, столетним опытом и безупречной репутацией. Грандиозный BSGV — активный партнер, который позволит нам предложить комплексный подход с финансированием и поддержкой Вашей международной деятельности. Все банки профессионально оперируют цифрами. Но для нас цифры — в первую очередь, мера успеха клиента.

Центр обслуживания клиентов Москва (849) 780 80 80, Санкт-Петербург (812) 40 80 80, Екатеринбург (343) 210 70 70, Челябинск (351) 2 70 70, Нижний Новгород (831) 2 60 80 80, Новосибирск (383) 32 77 80, Калининград (4842) 2 60 80 80, Москва (849) 210 20 20, Санкт-Петербург (812) 200 2 200, Челябинск (343) 20 20 20, Новосибирск (383) 2 200 200

German Chancellor Angela Merkel



Managing IMF Antonio Garsua

“All the plans, strategies and decisions adopted at the London Summit are tantamount to ‘a very good, historic compromise.’”

«Все планы, стратегии и решения, принятые на саммите, представляют собой очень хороший исторический компромисс».

cedures. This requirement, if eventually approved, is very important as it will eradicate the existing discriminatory appointment policies in these agencies. For instance, according to the Bretton Woods Agreement, the head of the WB must be a U.S. citizen, while the IMF's topmost post is reserved exclusively for the Europeans. As IMF Managing Director Dominique Strauss-Kahn put it at the sidelines of the summit, the plans under consideration envisage a scenario, where “the most qualified candidates, irrespective of countries or continents of

origin, will get the top jobs in these institutions.”

The summiters' contributions and reactions

Commenting on the G20 Summit outcomes in his capacity as the host at the final press conference, UK Prime Minister Gordon Brown called April 2 the day the world came together to fight back against global recession. “The announced measures are not just a single collection of actions, but a collective action of people working together at their very best.”

Similarly, Barack Obama, making his European debut

работы людей, действительно старающихся для достижения общего блага».

Также бурно выразили озабоченность и дебитированный в европейской и мировой политике в качестве президента США Барак Обама, назвав лондонский саммит «историческим» по «масштабности задач и целей», стоявших перед участниками, а также и по причине «современности и значимости» коллективного ответа мировому экономическому кризису: «В прошлом при столкновении с аналогичными глобальными экономическими вызовами мир действовал очень медленно, за что было заплаче-

но дорогой ценой», – отметил новый глава американского Белого дома. «Сегодня мы усвоили уроки истории, и ответили целой серией беспрецедентных всеобъемлющих и согласованных действий, направленных на поощрение роста мировой экономики и, что особо важно, предотвращение подобных кризисов в будущем».

Характеризуя предложенную стратегию реформирования мировой экономики как «самую значительную реформу» в сфере финансов со времени Бреттон-Вудского соглашения, президент Франции Николя Саркози назвал лондонский

Highlights of G20 plan for world economy recovery

- trebling IMF's financial resources to \$750bln
- using IMF's resources to finance poorest countries
- committing \$250bln for global trade finance
- establishing a new macroeconomic risks warning agency
- extending regulation and oversight over financial institutions
- taking actions against non-cooperative ‘tax havens’
- appointing top IMF, WB, etc via merit-based selection process
- refraining from barriers to investment/trade/goods/services

Source: Excerpt from the London G20 Summit Declaration

Суть плана B20 по восстановлению мировой экономики

- трехкратное увеличение бюджета МВФ – до \$750млрд.
- использование ресурсов МВФ для помощи беднейшим странам
- выделение \$250млрд. на поддержку мировой торговли
- учреждение органа по мониторингу макроэкономических рисков
- ужесточение регулирования финансовых организаций
- увеличение давления на налоговые убежища
- конкурсное назначение глав МВФ, ВБ и т. д.
- устранение барьеров для инвестиций/торговли/товаров/услуг

Источник: Выдержка из Декларации саммита «Большой двадцатки» в Лондоне

as the U.S. president, was effusively positive, calling the summit 'historic' because of the 'size and scope of the challenges' faced by the G20, and also because of the 'timeliness and magnitude' of its collective response to the global crisis. "Faced with similar global challenges in the past, the world was slow to act, and people paid an enormous price," he said, adding that, "today, we have learned the lessons of history, because we responded today with an unprecedented set of comprehensive and coordinated actions intended to restore global growth, and more importantly, prevent

crises of this magnitude from happening again in the future."

French President Nicolas Sarkozy, also hailing the mapped-out strategy to reform the global economy as the 'greatest financial reform' since the Bretton Woods Agreement, called the summit the 'end of madness of total deregulation of financial markets and the Anglo-Saxon financial model, one of the reasons currently blamed for the current crisis. "This summit meant that the era of unregulated banking secrecy is now over, and that page had been turned on the economic model which had dominated the global economy since the

саммит «концом безумства тотального дерегулирования и господства англо-саксонской финансовой модели — одной из главных причин, которые, по мнению большинства авторитетных экспертов, спровоцировали переживаемый ныне кризис». Этот саммит означает, что эра неконтролируемых банковских тайн подошла к концу, и что прошлым временем экономической модели, которая доминировала в глобальной экономике с тех времен, когда Бреттон-Вудская конференция создала в 1944е существующую институциональную структуру мировой экономики. «С начала Бреттон-Вудского соглашения в мире доминирует англо-сак-

сонская финансовая модель. Я не стану ее критиковать, она имеет свои преимущества, но сегодня совершенно очевидно, что эта страница перевернута в мировой истории».

Поддерживая эту точку зрения, Браун сказал, что лондонский саммит положил конец так называемому «Вашингтонскому консенсусу» — термину, часто используемому для обозначения гегемонии США в современной глобальной финансовой и экономической системах, которые сейчас рассматриваются и сторонниками, и противниками США как крайне несправедливые, нехарактерные и не отражающие современную политическую и экономическую

HOTEL
★★★★ MARGO POLO PRESNJA ★★★★★
 Her Imperial Highness
 Grand Duchess Maria Vladimirovna's Choice

MARGO POLO PRESNJA
 Hotel & Restaurant
 Address: Spiridonovskiy Per., 9,
 122104, Moscow, Russia
 Tel.: 7(499) 244-36-31, 7(499) 695-60-61 Fax: 7(495) 626-54-02/04
 Email: margo@polo-presnja.ru
 Internet Site: <http://www.presnja.ru>

European Commission President Jose Manuel Barroso



“What we have achieved today at the London Summit is incomparable in global economic history.”

«То, чего мы сегодня достигли на этом лондонском саммите, не имеет аналогов в истории мировой экономики».

Президент Еврокомиссии Жозе Мануэл Баррозу

Bretton Woods Conference created the world's current institutional framework in 1944,” he said. “Since Bretton Woods, the world has been living on the Anglo-Saxon financial model. It is not my place to criticize it, it has its advantages, but clearly a page has been turned on that model today.”

Airing the same view, Brown said the London summit ended the so-called ‘Washington Consensus’ – a term frequently used to describe the United States’ overtly lopsided roles in the economic mix of free trade, privatization and public-debt reduction policies, which are now seen by both U.S. friends and foes, as exceptionally unfair, unrepresentative and non-reflective of today’s political and eco-

nomical realities. Angela Merkel, the German chancellor – who along with Sarkozy was among the staunchest advocates for the introduction of draconian regulatory measures on the international financial markets – also called the decisions ‘a very good, historic compromise.’ Speaking on behalf of the European Union, Jose Manuel Barroso, the president of the European Commission, was equally enthusiastic. “What we have achieved today at the London summit is incomparable in economic history,” he noted. “We said what we would do, and now we will do what we have said.”

The Russian president, Dmitry Medvedev, was similarly effusive in his praise of the summit, calling it ‘a breakthrough and a

реальность в мире. Канцлер ФРГ Ангела Меркель, которая вместе с Саркози решительно выступала на встрече G20 за введение драконовских мер регулирования международных финансовых рынков, также назвала принятые решения «очень хорошим историческим компромиссом». Выступавший от имени Европейского Союза президент Еврокомиссии Жозе Мануэль Баррозу также был более чем доволен итогами саммита. «То, чего мы достигли сегодня на лондонском саммите, не имеет аналогов в истории мировой экономики», – заявил он. «На этой встрече на нашем уровне мы объявили то, что мы собираемся сделать, и теперь наступило именно то время воплотить эти планы в жизнь».

Президент РФ Дмитрий Медведев также не скупился, назвав саммит «прорывом и шагом вперед», особенно по сравнению с аналогичной واشنطنской конференцией в ноябре прошлого года, где было больше разговоров, чем конкретики. «В отличие от саммита в Вашингтоне, лондонская Декларация, исходящая на то, что при ее разработке участники столкнулись со значительными трудностями, содержит очень серьезные и более конкретные меры по оздоровлению глобальной экономики».

Остаются много нерешенных и необсужденных тем

Некоторые из заявленных тем повестки дня саммита должны были затронуть вопросы о пере-

U.S. President Barack Obama



“This summit is historic because of the size and scope of the challenges we face, and also because of the ‘timeliness and magnitude’ of our collective response to the global crisis.”

«Лондонский саммит – исторический по масштабности задач и целей, стоявших перед нами, и по причине «своевременности и значимости» коллективного ответа мировому кризису».

Президент США Барак Обама

“The London Summit was a breakthrough and a big step forward, especially in comparison with the November conference in Washington that was all talks and no concrete actions.”

«Лондонский саммит стал прорывом и шагом вперед, особенно по сравнению с вашингтонской конференцией в ноябре, где было больше разговоров, чем конкретики».

Russian President Dmitry Medvedev



Президент РФ Дмитрий Медведев

big step forward,' especially in comparison with the November conference in Washington last year that was all talks and no concrete actions. "Unlike the Washington resolutions, the London declaration contains very serious and more concrete measures on how to improve the global economy."

A myriad of untabled and unsolved issues remains

Some of the declared topics never made it to the negotiation tables in London. Some of these included calls to review the U.S. role in the world, including proposals – mainly by Russia and China – for the creation of a supranational reserves currency in lieu of the U.S. dollars. Thus, answering a question on the speculations about the end of and/or the diminished U.S. influence in the world, Obama conceded that there was some inevitable diminution in U.S. authority, mostly attributable to the previous [President Bush] administration actions, but noted that negative trend will change under his administration. "I would like to note that with my election, the early decisions we have made so far and other plans in the pipeline that we are starting

to see some restoration of the U.S. standing in the world."

And, drawing attention to the international polls showing other countries more hopeful about U.S. leadership, Obama said he does not buy into the notion that United States cannot lead in

смотре роли США на мировой арене, в том числе и призывы, в частности, со стороны РФ и Китая, к созданию национальной резервной валюты вместо доллара США, либо не дошли до переговорных столов, либо были блокированы до начала саммита заинтересованными

сторонами. Так, отвечая на вопрос о предполагаемых отношениях конца и/или убывания влияния США в мире, Обама признал неизбежное снижение авторитета США, что, по его мнению, связано в основном с действиями предыдущей администрации экс-президента США Джорджа Буша, но счел необходимо специально отметить, что эта негативная тенденция при своей администрации должна измениться в позитивную сторону: «Я должен заверить, что с мной набравшим и с теми решениями, которые мы уже приняли, а также намеченными нами программами действий с партнерами на международной арене постепенно начинается восстановление лидирующей роли и улучшения репутации США в мире».

Ободряя внимание на опросах, указывающие на более оптимистическое мнение других стран относительно руководящей роли США, Обама отметил, что он не является сторонником той точки зрения о том, США уже не способны быть лидером в мире и при острой необходимости не смогут действовать в одиночку, не потому что США не могут это сделать, а потому Вашингтон при своей администрации всегда будет стремиться к более коллективному, чем к

TRUST MANAGEMENT

by «Zerich Capital Management» Investment Company, JSC, combines all the best Hedge Funds' traditions

- ✓ The active, high revenue targeted, investment strategies on the Russian Stock Market - "hedge" and "master"
- ✓ Use of funds is being offered for a relative short time period
- ✓ Experienced managers
- ✓ Unprecedented transparency of management: the client has an ability to track the deals on-line

Terms and conditions: capital minimum - RUR 10 mln, estimated period - a quarter, management period - not less than a year (possibility to dispose the money of the market in advance). More info at: www.zerich.ru

Do you want to participate?

Client Service: +7(495) 737-6493 (ext. 395, 455, 431).

E-mail: service@zerich.ru

ОАО ИК «Церих Капитал Менеджмент», Подкомиссия Федеральной Комиссии по рынку ценных бумаг (ФРКЦБ) - на осуществление брокерской деятельности №1177-02996-00000 от 21.12.2000 года - на осуществление дилерской деятельности №1177-04049-0010093 от 21.12.2000 года - на осуществление деятельности по управлению ценными бумагами №1177-04049-0010030 от 21.12.2000 года - на осуществление дилерской деятельности №1177-04359-0001100 от 27.12.2000 года.



на правах рекламы

French President Nicolas Sarkozy



Президент Франции Николя Саркози

“The London Summit marks the end of madness of total deregulation of financial markets and the dominance of the Anglo-Saxon financial model.”

«Лондонский саммит положил конец безумству тотального дерегулирования финансовых рынков и господству англо-саксонской финансовой модели».

the world or act alone, if and when utterly necessary, but added that his administration will always try to pursue collective, rather indulging in unilateral actions. “It is important for the United States to form partnerships to solve global problems as opposed to just dictating terms and solutions,” he said. Obama also noted this was one of the principles that guided his actions at the G20 summit when things became tense. “During the G20 negotiations, we recognized that there were some issues that were not negotiable to our partners and we tried as much as possible to accommodate such issues in the final declaration in a way that does not lower the overall quality of the finally adopted document.”

However, the proposal for the establishment of a new ‘supranational reserves currency’ or raising the status of the Special Drawing Rights, the ‘special currency’ used by the IMF in its operations, which was of one of the key items on the Kremlin’s G20 agenda, did not make it to the negotiations table, as the summiters did not feature the issue of reducing the world’s reliance on the U.S. dollar. It is generally believed that the tabling of such issue in the summit would have angered

the United States, thus jeopardizing whole forum. As one international observer noted at the sidelines of the summit, the Kremlin proposal is totally irrelevant at this stage, because the urgency now is to put off the raging fire in the global economy, rather than wasting time on some popular issues that are long on politics, but worryingly short on economic relevance, especially in the context of the current global crisis.

But the undaunted Medvedev insisted that the idea on seeking alternative powerful regional international reserves currencies – as substitutes or complementary to the existing ones – remains a realistic possibility, noting that time will justify the expediency of his vision. “The idea of new international reserve currencies was not among the easiest topics tabled at the G20, and definitely no one had expected that a quick decision on it,” he said. The Russian leader, however, took solace in Clause 12 of the joint Communiqué, which calls on the summiters to take every effort to pursue balanced monetary, financial and credit policies. “This means that we will definitely return to this issue in the future, both at the IMF and the G20 formats.”

The high-profile nature of

односторонним действиям на мировой арене. «Для США важно решать все мировые проблемы путем налаживания сотрудничества, а не диктовки условий и навязывания партнерам уже принятых решений», – сказал он. Обама также отметил, что именно таким принципом он руководствовался на саммите, когда обстановки на переговорах накалялись. «В процессе переговоров с участниками саммита мы поняли, что есть вопросы, которые для некоторых из наших партнеров являются предметами неподлежащими торгу, и поэтому попытались учесть по мере возможности в итоговой декларации точки зрения этих стран по этим вопросам таким образом, чтобы не снижалась ее общая значимость в окончательной редакции».

Однако, предложение относительно создания новой наднациональной резервной валюты или повышения статуса так называемых Специальных прав заимствования (СПЗ) – особой валюты, используемой МВФ при проведении операций, одной из тем повестки дня российской делегации на саммите, не было вынесено на обсуждение, поскольку участники саммита не заострили внимание на проблеме снижения доверия к американскому доллару. Постановка такого вопроса

вызвала бы неудовольствие США и поставила бы всю встречу под угрозу. Как заметил один международный эксперт, предложение Кремля на этом этапе совершенно неуместно, поскольку сейчас настоятельно требуется уберечь от разгорящегося огня международную экономику, а не уходить в поиск решения проблем, которые могут быть важны с точки зрения геополитических перспектив, но очень незначительны для сегодняшней экономики, особенно в контексте сложившегося мирового кризиса.

Но не терпящий присутствия духа Медведев настаивал, чтобы идея введения альтернативных сильным региональным международным резервным валют, которые могли бы заменить или дополнить существующие была актуальна уже сегодня, отметил, что время покажет целесообразность этой идеи. «Вопрос о поиске новых международных резервных валют не принадлежал к числу самых простых из тех, что обсуждались на саммите, и определено никто не ожидал принятия по нему быстрого решения», – сказал он. Однако российский лидер возлагает надежду на Статью 12 совместного Коммюнике, которая призывает участников саммита приложить все усилия для формирования

this issue on the Russia's G20 agenda prior to the London summit probably underlined the Kremlin's decision to specifically note that apart from the reserves currency issue, most other Russia's proposals and visions on the reformation of the global economy found their ways into the group's joint declaration. "Russia's proposals were sent ahead of the summit to its G20 partners and some of them were included in the final Communiqué," Arkady Dvorkovich, adviser to the Russian president, said.

Parting to meet again

The summiters exited London in an upbeat mood, satisfied with the successful fulfillment of their joint international obligation to save the global economy from the cur-

rent crisis, and with a promise to continue to keep close eyes on monitoring the trends both on their respective domestic markets as well as on the global economy so as to act swiftly, if and when necessary.

In this regard, the G20 summiters pledged to reconvene later in the year, probably in September, in New York to exchange notes and share opinions on the realizations of the adopted plans in their respective economies. "We have committed ourselves to work together with urgency and determination to translate our words and resolutions into actions," the summiters noted in their joint declaration. "And, also, we agreed to meet again before the end of this year to review the progress on our commitments. ■

сбалансированной монетарной, финансовой и кредитной политики. «Это означает, что мы определенно вернемся к этому вопросу в будущем, как на уровне МВФ, так и на уровне Б20». Важность этого пункта в повестке дня российской делегации на саммите, возможно, подчеркивала решение Кремля особо отметить, что кроме вопроса о «паднациональной резервной валюте», большинство предложений России относительно реформирования глобальной экономики нашли отражение в совместной декларации. «Предложения России были направлены нашим партнерам по Б20 задолго до саммита, и некоторые из них были включены в совместное Коммюнике», – заявил советник президента РФ Аркадий Дворкович.

Обещали еще раз встретиться

Участники саммита покидали Лондон в приподнятом настроении с чувством выполненного международного долга, и с обещанием продолжать постоянный мониторинг динамики изменений и тенденций, как во внутренней, так и в глобальной экономике в целом. С этой целью они намерены вновь встретиться позже, в этом году – возможно, в сентябре – в Нью-Йорке. «Мы дали обещание работать, предлагая совместные усилия, с твердым намерением претворить наши слова и решения в действия. Мы договорились встретиться снова до конца этого года, чтобы проанализировать, насколько мы продвинулись в своих обещаниях», – согласно совместной декларации участников саммита. ■



15-16 мая

6-я Международная Выставка GOLF EXPO 2009

Когда игра становится жизнью...

Вся гольф-индустрия на одной площадке!

гольф - недвижимость

инвестиции

гольф - клубы

инвентарь и оборудование

конференция "Перспективы Развития Гольфа в России"

При поддержке:

При поддержке
Ассоциации Гольфа России

При поддержке
Международной Ассоциации Развития Гольфа

EXPO
КОМПЛЕКС



Генеральный Информационный Партнер:

Выставка с 14 по 15 мая 2009 года в МВФ

Информационный Партнер:

GOLF EXPO

Материал Партнер:

EXPO

Генеральный Информационный Партнер:

golf.ru

EXPO
КОМПЛЕКС

hore

h4.ru

Медиа Партнеры:

EXPO

EXPO

EXPO

METINFO.RU

GOLFSTYL

EXPO

EXPO

EXPO

EXPO

Москва, м. Киевская, Площадка Экспо, д. 2, Выставочный Центр Омега Radisson SAS Славянская

WWW.GOLFEPO.RU E-MAIL: INFO@GOLFEPO.RU TEL./FAX: +7 (495) 646-14-15



RSPP and Kremlin to intensify cooperation efforts in handling business issues

РСПП и Кремль займутся решением стоящих перед российским бизнесом проблем

Speaking at a Kremlin meeting with Alexander Shokhin, the head of the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs (or RSPP), President Dmitry Medvedev said the government will henceforth work in close cooperation with the business community to search for the optimal solutions to the most pressing problems facing businesses in crisis times. Specifically, the president declared his readiness to authorize radical changes to fundamental legislations, seen as major hindrances to progress the economy. In his reply speech, Shokhin noted the importance of a joint agenda for both businesses and government. "There is no doubt that we ought to have a joint agenda," he noted, adding "that the business community's priorities completely coincide with those of the state." On the whole, the RSPP president expressed satisfaction with the existing cordial relationships between businesses and the government. "The main thing that we are really happy about today is the existence of a fruitful dialog between businesses and the government and functioning mechanisms for the effective discussions of all problems issues confronting businesses today in Russia."



Russian Pres. and RSPP Pres.
Президент РФ и глава РСПП

Выступая на встрече с главой Российского союза промышленников и предпринимателей (РСПП) Александром Шохиным, президент РФ Дмитрий Медведев заявил, что правительство будет вместе с бизнесом искать оптимальные способы решения стоящих перед обществом в целом и в бизнесом в частности насущных проблем. В частности, глава государства специально заявил о своей готовности санкционировать, если это необходимо для достижения заявленных целей, изменения в ряде законодательных актов, мешающих бизнесу. В свою ответную речь, глава РСПП отметил важность совместной повестки для бизнеса и правительства. «То, что повестка дня должна быть совместной, у нас не вызывает сомнения», – добавил он, отметив, что приоритеты бизнес-сообщества по ряду вопросов полностью совпадают с государственными. «В частности, говоря о приоритетах, должен отметить, что социальные проблемы волнуют бизнес не в меньшей степени, чем и правительство». В заключение Шохин выразил удовлетворение сложившимся отношением между бизнесом и правительством. «В частности, должен отметить, что главное, чем мы довольны, – это диалог бизнеса и власти и то, что у нас есть механизмы обсуждения всех волнующих бизнес вопросов».

VTB Group strengthens its position in football and related investment spheres

Группа ВТБ укрепила позицию в сфере футбольных и околوفутбольных инвестиций

The VTB Group, one of Russia's top banking companies, has boosted its position in football related investment sector through its April acquisition of control over Dynamo Moscow Football Club (FC) and its stadium, more popularly known as the Peterovsky Park, currently being developed by Dynamo assets management firm (UK Dynamo). According to the memorandum signed by the VTB Group and Dynamo Society, the owner of the above companies, VTB will control a 75%-minus-one-share stake in UK Dynamo and 74% stake in the FC. Transactions will be finalized via conversion of the companies' debts into shares and the process is expected to be completed by yearend. "The cost of renovating the stadium, expected to last 5-7 years, is estimated at R45bln," VTB President Andrei Kostin said last month. "Besides, an agreement was also reached that the arena will be renamed VTB Yashin, in honor of Lev Yashin, the Soviet goal keeping legend." Reconstruction is expected to start later this year and be completed by 2012. The VTB Group is an active sponsor of major sport clubs and sporting events in Russia.



VTB Group CEO A. Kostin/
Глава ВТБ-А Россия

Будучая в РФ инвестиционно-банковская группа ВТБ в апреле усилила свою позицию в области футбольных и околوفутбольных инвестиций приобретением контроля над футбольный клубом (ФК) «Динамо-Москва» и проектом реконструкции территории стадиона «Динамо», более известного как «Петровский парк», застройщиком которого является УК «Динамо». Согласно договоренностям, подписанным между ВТБ и обществом «Динамо», владеющим одноименными компаниями, доля ВТБ в УК теперь составит 75% минус одна акция, а в ФК – 74%. Сделки будут совершены в рамках конвертации задолженности компаний в акции и должны будут завершиться до конца года. «Стоимость реконструкции «Петровского парка» оценивается в 45млрд руб., а сроки реализации проекта – 5-7 лет», – заявил глава ВТБ Андрей Костин. «Кроме того, тактике достигнутой договоренность о том, что Большая спортивная арена будет переименована в «ВТБ-Арена им. Льва Яшина». Реконструкция стадиона должна начаться в 2009г. и закончиться не позднее 2012г. ВТБ – это активный участник спонсорских программ разных российских спортивных клубов и мероприятий в РФ».

To place your corporate news in this rubric, contact: info@trcw.ru

Airbus pens \$4bln titanium procurement deal with Russia's VSMPO-Avisma

Airbus подписал контракт стоимостью \$4млрд. с ВСМПО-Ависмой по поставкам титана

Airbus and specialized state enterprise VSMPO-Avisma, the Russia-based producer of titanium, finalized a long-term mutually beneficial cooperation agreement in April. VSMPO-Avisma is a subsidiary of Russian Nanotechnologies Corp. (Rosnano). With Russian Prime Minister Vladimir Putin watching, Avisma and Airbus penned a groundbreaking contract, according to which the former will supply top-quality titanium to the latter. The cost of the contract signed by Airbus CEO Tom Enders and Sergei Chemezov – the Rosnano CEO and Avisma board chairman – was valued at \$4bln. Commenting on the contract, Putin called the significant increases in growth rate and scope of cooperation between Avisma and Airbus ‘good trends and vital component’ of our interactions in the hi-tech sector. In his reply speech, Enders noted the strategic value of the ongoing cooperation with Avisma and his interest in boosting the scope of Airbus’ cooperation with other Russian companies in related industries. “Naturally, today’s event is far from being the limit of our cooperation with Avisma and Russia because Airbus is interested in establishing cooperation with other Russian companies in the aircraft construction industry.”



Airbus CEO and Rosnano CEO/
Sergiy Chemezov in aviation Pictorial

Airbus и российское специализированное госпредприятие «ВСМПО-Ависма», дова госкорпорации «Ростехнологии» и ведущий в мире производитель продукции титанового ряда, установили в присутствии премьер-министра РФ Владимира Путина, долгосрочное взаимовыгодное сотрудничество наравнительной индустрии. В частности, был подписан долгосрочный контракт, согласно которому «ВСМПО-Ависма» будет поставлять титановую продукцию Airbus. Общая стоимость контракта – подписанного главой Airbus Томом Эндерсом и Сергеем Чemezовым, гендиректором «Ростехнологии», председателем совета директоров «ВСМПО-Ависма» – оценивается в \$4 млрд. Комментарий подписанный контракт, Путин назвал рост и темпы развития сотрудничества между компаниями хорошей тенденцией и важной составной частью во взаимодействии в высокотехнологичной сфере. В своей ответной речи, Эндерс отметил стратегическое значение сотрудничества с «ВСМПО-Ависма» и растущую роль титана в самолетостроении. «Сегодняшнее событие – отнюдь не финальный пункт нашего сотрудничества с Россией», – отметил Эндерс. «У нас есть весьма далеко идущие планы, в том числе установление сотрудничества с другими российскими компаниями в области самолетостроения».

Microsoft Corp. and Space Research Institute to co-launch a scientific research center

Microsoft и ИКИ РАН создадут совместный научно-исследовательский центр

Microsoft Corp. and Moscow-based Space Research Institute (SRI), an affiliate of the Russian Academy of Sciences, have signed a strategic agreement on the creation of a joint research center in Russia. The agreement, penned by SRI Deputy Director Ravil Nazirov and Microsoft Russia President Nikolai Pryanishnikov, represents the next stage in the ongoing cooperation between the two companies. According to the signatories, the noncommercial agreement provides for joint researches into factors that influence global climate changes and other ecological issues and the interrelations between them. Pryanishnikov highly praised the agreement, noting that Microsoft was very happy that its first-ever research center dedicated to the study of climate changes will be created in Russia in cooperation with the country's top research institute. “The findings from these studies will be used by the Natural Resources, Emergency Situations and Agriculture Ministries as well as agro enterprises and fire-fighting services,” he said. “We believe that this work can make significant contributions to the development of an innovative economy and make life in our society safer and more effective.”



SRI Dep. Dir. and Microsoft Russia Pres/
Nikolai Pryanishnikov in aviation Pictorial

Корпорация Microsoft и Институт космических исследований (ИКИ) Российской академии наук (РАН) подписали в апреле стратегическое соглашение о создании совместного научно-исследовательского центра в РФ. Соглашение подписали зам. директора ИКИ Равиль Назиров и президент Microsoft в РФ Николай Пряннишников. Проект станет следующим этапом сотрудничества между компаниями. Подписанное соглашение носит некоммерческий характер и предусматривает проведение серии совместных фундаментальных исследований, направленных на изучение факторов, влияющих на глобальные изменения климата, других экологических проблем и их взаимосвязей. Пряннишников высоко оценил достигнутые договоренности. «Мы очень рады, что первый в мире исследовательский центр Microsoft Research по изучению изменения климата создается именно в РФ, на базе ведущего НИИ страны», – отметил он. «Выходы, которые сделают ученые центра, могут быть использованы Минприродных ресурсов, МЧС, Минсельхоза, а также предприятиями АПК и службами пожаротушения», – добавил он. «Мы уверены, эта работа может внести свой вклад в развитие инновационной экономики страны, сделав жизнь нашего общества более безопасной и эффективной».

Putin details Russia's present and future in his Cabinet's performance report



Путин обрисовал настоящее и будущее РФ в отчете правительства перед Госдумой

By Christopher Kenneth and Irina Kozlova

Кристофер Кеннет и Ирина Козлова



Vladimir Putin – the powerful Russian prime minister, honoring the recent amendments to the Constitution obligating the premier to annually

manages of the economy in the years preceding the current crisis. “Our robust performance in the pre-crisis era put our country in an excellent

“Our strategic goal is to exit this global financial crisis a much stronger nation with one of the world’s best economies.”

update the State Duma parliamentarians on the government’s activities – presented his maiden Cabinet performance report to the legislators in April. Specifically, the report focused on the current economic crisis, the measures already taken by the Cabinet and those in pipeline to lift Russia out of the current global crisis a ‘stronger, more innovative and fully diversified economy’ that will be ready to face the new challenges in the post-crisis era with the world’s other largest economies.

To start with, the premier hailed the new constitutional requirement, calling it ‘the birth of a new tradition and the strengthening of the existing political system’ in country. “The Cabinet is interested in being objectively evaluated by the legislators,” he added, before launching into the presentation that covered all aspects of the Russian society, the present and future of the country, problems and solutions, etc. The whole event, including response speeches by party leaders and a Q&A session with the legislators, lasted almost three hours.

Successful pre-crisis preparations

However, noting that presenting such a comprehensive report in crisis time is ‘an unrewarding task,’ Putin started his speech from a positive note, recalling the sparkling perfor-

financial shape that enabled it to withstand the most destructive effects of the current global economic crisis,” Putin said. “The Russian free-market and social institutions have now fully demonstrated their stability and ability to withstand these negative trends.”

Characterizing today’s dire economic situation in the country, which he called a ‘mar-

Премьер-министр РФ Владимир Путин, в соответствии с одной из последних поправок к Конституции, обязывающей премьера ежегодно отчитываться перед депутатами нижней палаты российского Парламента о деятельности правительства, представил в апреле свой первый отчет Госдуме.

В нем глава российского правительства уделил боль-

шанном, правительством РФ для скорейшего вывода страны из сложившейся непростой ситуации «более сильной и диверсифицированной», готовой, наряду с другими крупнейшими экономиками мира, к новым вызовам посткризисной политической системы.

Путин выразил одобрение новому конституционному требованию, отметив, что данное нововведение знаменует собой

«Наша стратегическая задача заключается в том, чтобы Россия вышла из этого кризиса более сильной и современной страной с одной из сильнейших в мире экономик».

шее внимание нынешнему мировому экономическому кризису и мерам, как уже принятым, так и запланиро-

«зарождение новой традиции и еще один шаг» вперед в сторону дальнейшего развития и укрепления существующей в стране политической системы. «Правительство заинтересовано в том, чтобы его работа получила объективную оценку законодателей», – добавил он перед началом своего выступления, в котором были затронуты все аспекты жизни российского общества. Мероприятие продолжалось около 3-х часов, включая время, отведенное для выступлений лидеров партийных фракций и ответов премьера на вопросы депутатов.

Успешная предкризисная подготовка

Назвав предоставление подобного отчета во время кризиса «неблагодарным делом», Путин решил начать свой доклад с изложения позитивных моментов, напомнив о высоких экономических показателях, достигнутых в предшествующие кризису годы. «Наша стабильные показатели в предкризисную эпоху привели страну в прекрасную финансовую форму, что позволило нам противостоять деструктивным

GLOBAL SOLUTIONS
LEARNING ENGLISH
ANYTIME ANYWHERE
goFLUENT

Английский язык в новом формате
(телефон + Интернет)

Индивидуальная программа обучения

Более 600 профессиональных преподавателей-носителей языка

Занятия с 7:00 до 23:00 в любой день недели

В офисе, дома, деловой поездке, в любой точке мира

125064, Москва, Звонильный Вал ул., 7 офис 424, и. Юрская
(495) 980-60-20
www.go Fluent.ru



Putin and State Duma Speaker B. Gryzlov/
Путин и спикер Государственной Думы



The State Duma audience at the presentation/
Спикер Государственной Думы и депутаты



Ministers I. Shavlov and T. Golikova/
Министры И. Шавлов и Т. Голыкова

ror reflection of the unprecedented downturn' in the global economy due to the ongoing financial crunch. Putin said his government had already poured over R1.4trln from the federal budget into the stabi-

national market price trends, little or no diversification of the economy and a stark deficit of the so-called 'long' loans and other liquid financial instruments. "However, despite these problems, Russia has so

тенденциям глобального экономического кризиса, – отметил Путин. – Российские рыночные и социальные институты, хоть и не без проблем, но все же в полной мере проявили устойчивость и способность противостоять этим разрушительным тенденциям».

Характеризуя чрезвычайную экономическую ситуацию в

числе и России». О глубине и масштабности нынешнего кризиса, по мнению Путина, красноречиво говорит и тот факт, что впервые со времени Второй Мировой войны глобальная экономика демонстрирует отрицательную динамику.

Говоря о проблемах российской экономики, премьер-

“The key objectives of the government’s anticrisis strategies remain the full activation of corporate activities, stimulation of domestic demand, structural perestroika of the real sector and full diversification of the economy.”

lization of the economy. “This crisis was not of our making, as it did not originate in Russia, but it has affected not only us, but the whole world.” As a measure of the actual gravity of the current global economic malaise, Putin noted that this year’s global GDP will drop into negative, the first time since the WWII.

Moving into the more problematic areas of his report, the prime minister specifically noted that the crisis has once again not only highlighted, but also exacerbated Russia’s perennial problems, notably, the country’s unacceptably lopsided dependence on inter-

far been able to withstand the catastrophic consequences of the unprecedented global economic downturn,” Putin said. “We owe this to our accumulated financial reserves that had enabled us prevent our economy and its financial system in particular from extinction,” he added, noting that the government’s anticrisis actions have already produced tangible results. “These included the prevention of a total collapse of the national banking system, which was on the brink of defaulting on its obligations,” he noted. “The government helped the banks to protect citizens’ savings and prevent

«Правительственная антикризисная стратегия направлена на полное восстановление деловой активности в экономике, активизацию внутреннего спроса, структурную перестройку реального сектора и полную диверсификацию экономики».

стране, которую он назвал «зеркальным отражением беспрецедентного спада» в мировой экономике, вызванного продолжающимся финансовым кризисом. Путин заявил, что его правительством уже выделено из федерального бюджета более 1,4 трлн руб. для стабилизации отечественной экономики. «Этот кризис возник не у нас и не по нашей вине, но затронул практически всех, в том

министр особо отметил, что кризис не просто подчеркнул, а обострил известные российске проблемы: недопустимую зависимость от внешней ценовой конъюнктуры, слабую диверсификацию экономики, а также острый дефицит так называемых «длинных денег» и других ликвидных финансовых инструментов. Однако, несмотря на эти вечные проблемы, Россия, по мнению Путина, смогла отстоять перед лицом беспре-

the then-imminent paralysis of corporate accounts that would have driven companies' operations to a standstill," he added. "Banks, which had received state financial aid, have been able to boost the volume of granted loans to real economic sectors by over 15%, having approved loans totalling over R1 trln."

However, the actual sum expended so far to mitigate the growing negative consequences of the crisis and prevent the eruption of social chaos is a lot higher. "Along with the generous funding from other government sources such as the Central Bank, the National Welfare Fund (NWF), which holds parts of the billions of dollars accumulated from the oil windfalls in the good,

pre-crisis days, and lowering of taxes for both corporations and individuals, the total sum of the state financial interventions to mitigate the market downturn and spur recovery of the domestic economy now stands at staggering R3 trln."

Highlights of Putin's anticrisis strategies

Talking about the raging crisis, possible exit strategies and his Cabinet's ambitious plans for the post-crisis era, Putin said all the anticrisis-measure financial resources are directed at the development of business and social infrastructural projects, innovative programs, provision of financial aid to needing companies that meet specific conditions, as

центивного спада в мировой экономике. «Именно накопленные денежные ресурсы помогли нам не допустить развала нашей экономики и, в частности, ее финансовой системы», – сказал Путин, добавив, что антикризисные меры правительства уже привели к осязаемым результатам. «Эти меры помогли предотвратить полный развал национальной банковской системы, стоявшей на пороге дефолта», – отметил он. «Правительство помогло банкам сохранить сбережения граждан и не допустить неминуемого парализа расчетов между предприятиями», – добавил премьер. – Банки, получившие финансовую поддержку от государства, смогли более чем на 15% увеличить объ-

емы кредитования реального сектора, дополнительно выдать кредитов более чем на 1 трлн руб.»

Тем не менее, на устранение всех негативных последствий кризиса и недопущение всплеска социальных беспорядков были затрачены еще более крупные суммы. «Вместе с огромными средствами из других госфондов, таких, как Центральный банк, Фонд национального благосостояния (ФНБ), в котором сберегается часть многомиллионного нефтедолларового капитала, накопленного перед кризисом, а также с учетом эффекта от снижения налогов на юридических и физических лиц, общая сумма государственных финансовых





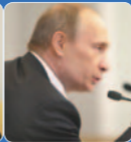
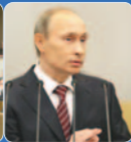
HOTEL
SAVOY
MOSCOW

The legend of Russian hospitality

Opened in 2005 after a glorious renovation the Savoy Hotel offers a favorable level of luxury and comfort. Rich in history and traditions, the 1912 art deco property hosts one of the smartest addresses in the fashionable heart of present-day Moscow.

- 67 comfortable guestrooms and suites
- 24-hours Room Service
- Savoy Restaurant (Russian & European cuisine)
- Heritage Lobby-bar
- Meeting & Event facilities
- Fitness facilities & Swimming pool
- Business center & Travel services
- IP-Telephony
- Wi-Fi Internet
- Laundry & Dry cleaning
- On-site parking

3/8, b. 1, Bolshaya Street, Moscow, 109012, Russia
tel: +7 (495) 620-85-00, 620-85-55, fax: +7 (495) 620-86-65
res@savoy.ru, www.savoy.ru



well as boosting military and defense-related corporations, the construction and other vital industries in the country. "Thus, we plan to create a strong infrastructure and technological base for the future development and swift economic recovery."

Putin said the top-priority goals of the government's anticrisis strategies remain the full activation of corporate activities in the economy, stimulation of growth in domestic demand, support and encouragement of innovations, structural perestroika

companies that are currently suffering from the global crisis, etc.

Thus, speaking on taxation issues, Putin noted that the corporate profit tax rate had already been slashed from 24% to 20%, while taxes on small- and medium-scaled enterprises (SMEs) could, depending on the decisions of the regional governments, be decreased from 15% to as low as 5%, all in addition to the simplification of VAT payments for all businesses in the country. "The reduction of taxation is expected to

интервенций, затраченная на борьбу с последствиями кризиса и направляемые на восстановление экономики, составляет более 3 трлн руб.».

Основные пункты путинской антикризисной стратегии

Говоря о разразившемся кризисе, возможных стратегиях выхода из него и о послекризисных планах, Путин заявил, что все антикризисные меры правительства направлены на поддержку и развитие бизнес- и

Путин отметил, что правительственная антикризисная стратегия направлена на полное восстановление деловой активности в сфере экономики, активизацию внутреннего спроса, стимулирование инноваций, структурную перестройку реального сектора и основательную диверсификацию всей российской экономики. Все это требует неотложного поиска решений таких ключевых проблем, как налоговая реформа – в том числе предоставление бизнесу налоговых льгот на широком спектре статей

“The Russian government’s top-priority task is to prevent this crisis from demoralizing the society and derailing people’s long-term strategic plans.”

of the real economic sector and total diversification of the economy. This calls for seeking urgent solutions to such key issues as tax reforms, including the provisions of tax relief to businesses across a broad spectrum of taxable issues, reformation of the pension system, effective realization of all the already adopted programs aimed at supporting economic growth driving

leave over \$600bln for businesses in 2009,” he added. On personal incomes tax, the prime minister noted that “It is not economically reasonable” in times of global financial crisis to introduce a progressive taxation scale policy for citizens in place of the current flat rate of 13% in order not to undermine tax revenue collections. “However, the government

«Основная задача российской правительство состоит именно в том, чтобы не дать нынешнему кризису деморализовать общество и разрушить долгосрочные планы граждан».

социальных инфраструктурных проектов, инновационных программ, предоставление финансовой помощи компаниям, испытывающим особые трудности, укрепление военных и оборонных корпораций, строительной и других жизненно важных отраслей. «Все это позволит нам создать солидарный инфраструктурный и технологический задел для будущего развития и полного восстановления российской экономики».

налогообложения, а также реформа пенсионной системы, эффективное претворение в жизнь всех ранее принятых программ, нацеленных на оказание помощи прогрессивным компаниям, страдающим в настоящее время от последствий глобального экономического кризиса.

Так, говоря о налогообложении, Путин отметил, что помимо упрощенного порядка начисления НДС, налог на прибыль с предпринятий уже снижен с

plans to continue its policy on the optimization of tax burdens on businesses based on well-weighted and balanced decisions."

Also, the government has agreed to embargo the introduction of the increase in the so-called unified social tax, the basis for the formation of the Pension Fund budget by businesses, which was expected to take effect this year till Jan. 1, 2011. The government plans to compensate the expected losses in the Pension Fund budget from the NWE a move that will help the government to index pensions over this period, because "we cannot afford to execute anticrisis strategies at the expense of pensioners."

On fiscal economic stimulus for companies hard hit by the current crisis, Putin said that the government had already helped several companies severely undermined by the global economic meltdown and will continue to help the most innovative and progressive corporations in the country. Specifically noting that the government does not have any legal obligations to help private corporations, including helping them to meet their foreign debt requirements, Putin, however, noted that the government was forced to act in some cases to prevent the nation's strategic assets pledged by the indebted companies as collaterals in foreign banks from being

24% до 20%, а налог на предприятия малого и среднего бизнеса еще можно снизить с 15% до 5%, передав окончательное решение на усмотрение субъектов Федерации. «По нашим оценкам, эффект от снижения налогов составит как минимум 600 млрд руб.», — отметил он. По вопросу подоходного налога с населения премьер-министр сказал, что во время мирового финансового кризиса переход на дифференцированную шкалу подоходного налога с физических лиц вместо нынешней единой ставки в размере 13% не имеет экономической целесообразности, хотя бы потому, что такая политика может привести к снижению собираемости этого налога. «Правительство и дальше будет занимать-

ся вопросами оптимизации налоговой нагрузки, но при этом наши решения должны быть максимально взвешенными», — пообещал Путин. Правительство сошло возможным отложить на два года, до 1 января 2011 г., запланированное на текущий год повышение так называемого единого социального налога — основного источника формирования бюджета Пенсионного фонда России (ПФР). Правительство планирует компенсировать ожидаемые потери в бюджете ПФР выделенные этой отраслью, за счет ресурсов ФНБ. Такой шаг позволит властям индексировать пенсии в течение указанного срока, поскольку, по мнению Путина, «даже в период кризиса недопустимо



«Premium people
to premium companies»

IESF

International Executive Search Federation

CONSORT Consulting Group

CONSORT ES – Executive Search. Regional and interregional searches.
Exclusive partner of the International Executive Search Federation (IESF) in Russia/CIS

CONSORT Petersburg – Executive Search, Management Selection.
Representative of the International Executive Search Federation (IESF) in North-West Region

BLM-CONSORT – Management Selection

A-Class Recruitment – Staff Selection

CONSORT Staff Selection – Staff Selection in North-West Region

GRP-Service – Graduate Recruitment Programs

«CONSORT ES» «BLM-CONSORT»

Tel: (495) 527-4232

Fax: (495) 827-4231

E-mail: info@consort.ru

www.consort.ru

«A-CLASS RECRUITMENT»

Tel: (495) 575-8940

Fax: (495) 571-8940

E-mail: info@class.ru

«CONSORT PETERSBURG»

Tel: (812) 531-4991

Fax: (812) 537-5791

E-mail: info@consortsp.ru

«CONSORT STAFF SELECTION»

Tel: (812) 710-8088

Fax: (812) 710-8088

E-mail: staff@consortsp.ru

«GRP-Service»

Tel: (495) 1 88-2812

Fax: (495) 1 38-2812

E-mail: grp@consort.ru

www.grp.ru

www.consort.ru



seized by the creditors in lieu of their loans.

However, in cases, where businesses cannot be saved because their owners had lacked the foresight to innovate and restructure their operations or irresponsibly economized resources for these purposes in the past, thus making their closures today inevitable, the government shall in such instances provide aid directly to the employees of such companies. "This is because we cannot afford to pump our strained financial resources into non-perspective corporations as such policies will not only be tantamount to conserving 'the past' of the Russian economy and a total waste of the taxpayers' money, but will also be counterproductive as well as contradict our national interests." The government's support for employees in such companies could be in the forms of provision of unemployment subsidies, provision of new jobs through the Federal Employment Services Agency as well as encouraging laid-off employees to undergo new or extra qualification courses to make them eligible for new jobs/professions.

The Opposition disagrees on several issues

From the reactions from the State Duma audience, it was clear that Putin's presentation only found full resonance with United Russia, the pro-Kremlin majority party in the lower chamber, and its key ally, the Just Party, whose legislators applauded the prime minister several times during his presentation, while the Opposition parties' reactions were comparatively

решать проблемы экономики за счет пенсионеров».

Относительно налоговых льгот для компаний, серьезно пострадавших от кризиса, Путин сказал, что правительство уже оказало помощь нескольким из них и обязательно продолжит поддерживать наиболее инновационные и прогрессивные корпорации в стране. Особо подчеркнул, что правительство не обязано помогать частным компаниям, и не несет никаких обязательств по их корпоративным долгам. Путин заявил, что правительство ревизло принять меры по предотвращению конфискации иностранными кредиторами заложных в качестве обеспечения займов стратегических активов российских предприятий.

Тем не менее, если свертышание или реструктуризация производства неизбежны, то в этом случае помощь должна оказываться не его владельцам – тем более, если сами они вовремя чего-то не сделали или пожалели денег на реструктуризацию своего предприятия, либо на его необходимое технологическое обновление. Господдержка в этом случае должна оказываться напрямую сотрудникам таких компаний, добавил он. «Выводить средства в спасение заведомо неперспективных производств мы не можем – это значило бы «законосервировать вчерашний день» российской экономики и разбрасывать деньги налогоплательщиков. Такая политика не только неэффективна для подобных предприятий, но и противоречит общенациональным интересам». Господдержка работников таких компаний может осуществляться в форме выплаты пособий по безработице, предоставления новых рабочих мест через Федеральную службу по труду и занятости, а также

стимулирование увольняемых сотрудников к приобретению новой или дополнительной специальности, дающей право на получение другой работы или квалификации.

Оппозиция не согласна с Путиным по ряду вопросов

Судя по реакциям присутствовавших в Бюроде депутатов, выступление Путина нашло полную поддержку лишь у «Единой России» (ЕР) – прокремлевской партии большинства в нижней палате, а также у ее главного союзника – партии «Справедливая Россия» (СР), представители которых неоднократно аплодировали своему формальному лидеру во время его выступления. В то же время реакция оппозиционных партий оказалась более прохладной, а из уст председателя Центрального комитета Коммунистической партии России (КПРФ) Геннадия Зюганова даже прозвучала громкая тирада жесткой критики в адрес содержания отчета премьера.

Тем не менее, справедливости ради следует отметить, что доклад Путина был формальной данью конституционным требованиям. В отличие от государства с более развитой демократической системой, где премьер-министры или президенты, выступая перед своими парламентами, неизменно попадают под шквал острейших и неприятных вопросов и политических выпадов со стороны законодателей, Путину не пришлось пережить подобное испытание, поскольку вопросы, на которые ему предстояло ответить, были предельно «согласованы» ЕР и СР, а из окончательного списка были исключены те, которые считались «неуместными» по отношению к премьеру. Именно

more lukewarm, including an angry tirade against the report by Communist Party (CPRF) Chairman Gennady Zyuganov.

To be fair, however, it needs to be noted that Putin's presentation was more of formally meeting the obligatory constitutional statutory requirement. This is because, unlike in more developed democracies, where prime ministers/presidents in such appearances before their parliaments usually come under a barrage of sticking questions and tough political drilling by the parliamentarians, Putin was saved from such a rigid Q/A ordeal as the questions he was to answer after his presentation were properly 'doctored' by United Russia and Just Party, which had filtered all the questions deemed 'hostile' to the prime minister

from the finally approved list. This also probably explained why the State Duma's reactions to the report were divided along the party lines. Thus, while United Russia and Just Russia parties hailed the prime minister's performance as 'near perfect,' with the Just Russia faction leader Nikolai Levichev specifically noting that the prime minister projected an 'assuring picture of the Cabinet's efforts to fight the negative impacts of the crisis,' other parties, however, were not so generous in their assessments, as one of the LDPR leaders called the report "surreal, being far from realities."

However, what could be closer to real political drilling came only from the main opposition Communist Party, which completely downrated the entire report, with

этим, возможно, объясняются реакции по партийным линиям депутатов, придерживающихся иных политических позиций. К примеру, то время как ЕР и СР назвали выступление премьеры «практически идеальным», а лидер фракции СР Николай Левченко, в частности, отметил, что премьер-министр представил «обнадёживающую картину усилий правительства, направленных на борьбу с негативными последствиями мирового экономического кризиса», другие партийные лидеры не были так щедры на комплименты. В частности, один из лидеров ЛДПР назвал доклад «сюрреалистичным, оторванным от реальной действительности».

Однако резкая бескомпромиссная критика последовала только от основной оппозиционной партии — коммунистов, которые «бравовали» весь доклад.

В частности, Зюганов назвал задекларированные в отчете программы действий правительства «попыткой исправить отчет плохую ситуацию» в стране. Похоже, что положение во всех отраслях экономики в целом, а в таких сферах, как образование, оборона и финансы в частности, вызвало наибольшее раздражение у лидера КПРФ. А больше всего досталось налоговой и кредитно-денежной политике, а также антикризисной стратегии, реализуемой главой Минфина РФ Алексеем Кудрявцом. Лидер коммунистов назвал все эти стратегии прямой дорогой к окончательному краху национальной экономики. «Предложения Путина невыполнимы, учитывая нынешний состав правительства, и, в особенности, принимаю во внимание то обстоятельство, что в главе Минфина стоит Кудрин, — заявил он. — В качес-

РЕСТОРАН «ГЕНАЦВАЛЕ VIP»



УЛ. ОСТОЖЕНКА, 14/2
ТЕЛ.: 695-03-93

Zyuganov, calling the declared programs "an attempt to remedy a very bad situation." It seems that Zyuganov was particularly most irked by the fiscal, monetary policies and other anticrisis strategies being executed by Deputy Prime Minister Alexei Kudrin, who also doubles as the nation's finance minister, calling them a sure road to compete failure and national jeopardy. "Putin's proposals are a desire to improve the current bad situation, but

with his present Cabinet team, and especially with Kudrin still kept at the helms of the nation's Finance Ministry, the declared programs are not realizable," he said. "The only good aspect of the prime minister's historic appearance today in the State Duma is that he was here to hear that Kudrin's fiscal and monetary policies and other anticrisis strategies will put the whole country on a direct route to bankruptcy, joblessness and default." (see more *Opposition*

тве положительного момента сегодняшнего исторического выступления премьер-министра перед Госдумой можно упомянуть только одно: ему было высказано о том, что антикризисные стратегии Кудрина уверенно ведут страну на грань банкротства, безработицы и дефолта» (см. *реакция лидеров Оппозиционной партии*).

Путин сохраняет оптимизм

Ответа на несколько вопросов и обменявшись «кол-

костями» с некоторыми из самых активных депутатов от оппозиции по вопросам, по которым между сторонами имеются существенные расхождения во взглядах, премьер-министр мастерски повизгал уровень «повышенной температуры» дискуссии выражением личной готовности, а также желания правительства РФ работать со всеми депутатами Госдумы, как с прокремлевскими, так и оппозиционными, на пользу всех граждан страны.

Opinion of Opposition

Speaking in his signature manner, Vladimir Zhirinovskiy – the LDPR chairman, who also doubles as the State Duma deputy speaker – also did not spare any member of the ruling political elite, as he subjected everyone, the prime minister and his report, as well as the bureaucrats and United Russia, to fierce criticism. Specifically, Zhirinovskiy expressed dissatisfaction over the situations depicted by Putin in his report, accusing him of misrepresentation of priorities, noting that defense, agriculture and science should be ranked the highest priorities, deserving the state's highest attention. Besides, the LDPR chairman was also dissatisfied with the lack of a scientific approach to the adoption of anticrisis measures, calling on Putin to use more Russian scientists in the decision-making processes as they are capable of providing the lacking scientific approach in the formulation of solutions to problems. Regarding the United Russia, Zhirinovskiy reminded party members of their repeated declarations of being fully responsible for all that was going on in the country, and consequently, called on them to resign because of the deterioration of the economic conditions. And, finally, he turned his venom on the bureaucrats, whom he called "the main enemy" of Russia. Our main enemy is the bureaucracy, a part of which is sitting today at the government lodge in the State Duma and silently planning sabotage against our country.



LDPR Chairman Vladimir Zhirinovskiy /
Лидер ЛДПР Владимир Жириновский

Мнение оппозиции

Выступая в свойственной только ему манере, Владимир Жириновский – лидер ЛДПР, а по совместительству и вице-спикер Госдумы – также не щадил никого из правящей политической элиты, подвергнув всех, начиная с самого премьера и его доклада до чиновничества, и заканчивая «Единой Россией», ожесточенной критике. В частности, Жириновский был недоволен обрисованной Путиным ситуацией в стране, увидев в его докладе неправильную расстановку приоритетов правительства РФ. Развитие обороны, сельского хозяйства и науки должно быть самым главным, именно на эти три приоритета правительства следует, в первую очередь, обратить самое пристанное внимание». Кроме того, Жириновский также недоволен отсутствием научного подхода к выработкам антикризисных мер, призвав Путина чаще привлекать российских ученых к разработке правительственных мер, так как такие специалисты способны приложить именно научный подход к решению стоящих перед страной проблем. Касательно «Единой России», лидер ЛДПР, напомнив членам партии об их неоднократном заявлении о своей полной ответственности за все происходящее в стране, призвал их уйти в отставку из-за сложившейся сложной обстановки в российской экономике. Под горячую руку Жириновского попало и чиновничество, которое он обзывал «главным врагом» России. Главный враг нашей страны – это чиновничество, часть которого сейчас сидит в правительственном ложе Госдумы и тихо занимается саботажем против страны.

parties leaders' reactions and criticism)

Putin remains optimistic

After taking few questions and exchanging some hot verbal jabs with some of the most vocal Opposition legislators on issues where both sides' opinions widely differed, the prime minister, however, masterly lowered the 'temperature' of the discussions, by expressing his Cabinet's readiness to work with all the State Duma legislators – both

pro-Kremlin and Opposition parties – for the benefit of the whole country. Specifically, Putin said the draft of the government's Anticrisis Program was put up for public debates and is still open for more useful contributions from all the interested parties. "All constructive ideas and proposals, irrespective of their authors or their party memberships, will be fully inculcated into this program."

With this 'olive leaf' gesture, the prime minister

В частности, Путин заявил, что лично инициировал широкое публичное обсуждение разрабатываемого проекта антикризисной программы правительства РФ, во время которого власти получили более 2 тыс. предложений, а сам проект еще открыт к новым дополнениям от всех заинтересованных сторон. «Значительная часть из полученных предложений уже учтена», – отметил глава Кабинета РФ. «Остальные – внимательно прорабатываются, а

все конструктивные идеи – от кого бы они ни исходили, и вне всякой зависимости от партийной принадлежности – будем брать на вооружение», пообещал он думцам.

После такого жеста мира, премьер-министр РФ завершил свое выступление перед «думцами» на вполне оптимистичной ноте. В частности, Путин отметил, что, несмотря на то, что текущий год будет трудным, правительство РФ не собирается отложить в долгий ящик выполнение ранее

Opinion of Opposition

CPRF Chairman Gennady Zyuganov's free flowing criticism was the highlight of the opposition reactions, being the most vivid and caustic all-round condemnation of the prime minister's entire report. The CPRF, Zyuganov said, addressing Putin, prepared its anticrisis program, which was discussed at meetings with you and your finance and economic ministers, but so far, we have yet to hear any distinct answer to our proposals for you to change the country's economic course, seriously overhaul the Cabinet and realign the government's priorities based on the real conditions currently prevailing in the country. And, we do not understand why you don't want to take such measures. Today, you have a rare opportunity and the authority to effect these changes, because Russia will not be able to exit the current crisis without a strong social state, a professional Cabinet and the most uncompromising fight against corruption and crimes in the country. Besides, your present Cabinet key figures are totally incapable of solving these problems. As an example of unprofessional ministers, Zyuganov cited the finance minister, whose policies, he said will leave Russia not with the so-called 'safety bag,' a reference to the trillions of rubles saved the from pre-crisis high oil price revenues, but with 'a dirty empty pillowcase,' if the minister is allowed to continue run the ministry. Ending his speech, Zyuganov completely condemned the entire report, calling the government's declared programs of actions 'an attempt to remedy a very bad situation' in the country.



CPRF Central Committee Chairman
Gennady Zyuganov/
Председатель ЦК КПРФ Геннадий Зюганов

Мнение оппозиции

Среди оппозиционеров критические замечания лидера КПРФ Геннадия Зюганова были самым яркими и простыми. КПРФ, отметил Зюганов, обращаясь к Путину, подготовила свою антикризисную программу, которую обсудили на встрече с Вами и Вашими министрами по финансово-экономическому блоку. Пока мы не слышим внятного ответа на наши предложения изменить проводимый в стране курс, серьезно обновить Вашу команду и выстроить новые приоритеты, исходя из сложившейся в стране реальной обстановки. Мы не понимаем, почему Вы это не хотите сделать. У Вас есть сейчас редкая возможность, а также авторитет и власть сделать это, потому что, без сильного социального государства, талантливой команды и самой жесткой борьбы с коррупцией и преступностью мы из кризиса никогда не выйдем. Главная проблема в том, что ключевые фигуры Вашей нынешней команды не в состоянии решать эти вопросы. В качестве примера «бестолковых» министров, глава КПРФ отметил главу Минфина, политика которого может оставить РФ не с «подушкой безопасности», созданной из сверхдоходов с высоких цен на нефть в докризисное время, а с «грязной пустой наволочкой», если он и дальше будет решать финансовые вопросы в стране. Заканчивая свое выступление, Зюганов «браковал» весь отчет премьера, назвав задекларированные программы действий правительства «попыткой исправить очень плохую ситуацию» в стране.

rounded up his presentation on a more optimistic note. More specifically, Putin noted that though the current year will be a difficult one, the government

the world's Top-5 largest economies by 2020. "We shall continue our scheduled development projects because a crisis ought not to completely demoralize a

"The government is ready to inculcate all constructive ideas and proposals from all interested parties, irrespective of their authors or party memberships, into the official draft of its anticrisis programs."

does not intend to shelve its already adopted plans, including the ambitious Development Strategy-2020, a comprehensive plan drawn up before the exacerbation of the current crisis, which envisages lifting Russia into

society and derail people's long-term strategic plans and programs," he noted. "Our strategic goal is to exit this global financial crisis a much stronger nation with one of the world's best economies." ■


разработанных коротко- и среднесрочных стратегий и принятых долгосрочных планов по дальнейшему развитию страны, в том числе

в пятерку наиболее экономически развитых стран мира к 2020г. «Наша задача состоит в том, чтобы не дать кризису деморализовать общество и


«Правительство готово включить все конструктивные идеи — от кого бы они ни исходили, и вне всякой зависимости от партийной принадлежности — в проект антикризисной программы».

известной всем программы «Стратегия-2020». Эта стратегия, представляющая собой концепцию долгосрочного развития России до 2020г., была принята еще до обострения нынешнего мирового финансового кризиса и предусматривает вывод России

разрушить долгосрочные планы граждан», — отметил премьер-министр. — Наша стратегическая задача заключается в том, чтобы Россия вышла из этого кризиса более сильной и современной страной с одной из сильнейших в мире экономик». ■



Very Interesting Person - кто они?



наши координаты:
 тел.: (495) 411-7077
 e-mail: pr@finmarket.ru

**Интересные люди,
яркие личности,
профессиональные
бизнес-тренеры,
психологи,
консультанты,
коучи**

<http://vip.finmarket.ru>

**Каждая встреча
VIP-клуба - это**

**Интересные темы,
элементы тренинга,
ролевые игры,
встречи с коллегами,
новые знакомства,
добродетельная
атмосфера,
неформальное общение**

Анонсы будущих встреч, отзывы участников, фотографии

bestcourier

Delivery of bills, periodicals,
advertisement materials and invitations
Доставка счетов, периодических изданий,
рекламных материалов, приглашений



7 (495) 507-54-04

7 (495) 788-39-87

Moscow, Moscow Region,
Other Regions, CIS
Москва, Подмосковье,
регионы, СНГ

www.bestcourier.ru

info@bestcourier.ru

TNT Express's gross volume of operations surges 26% in Russia

The total volume of TNT Express's operations in Russia rose by 26% year-on-year in 2008. Broken down, this represented a 50% hike in domestic and 20% increase in international shipments. "The robust growth in domestic shipments stemmed from the enlargement of our Russian regional network and portfolio of services, thanks to the regional expansion policy, which the company has implemented over the past years," Harro van Graafeiland, CEO of TNT Express in Russia. Assessing the company's overall performance,



Graafeiland called 2008 'a very successful year' for the company. However, the CEO noted that today's realities are forcing the company to review its business strategies in Russia. "We have recently expanded our operational capabilities in the Far East by launching line hauls on the Vladivostok-Khabarovsk, Vladivostok-Novosibirsk and Vladivostok-Seoul routes that have enabled us to significantly reduce delivery times in these directions. All these and other planned measures will help us keep our high growth rate in 2009, despite the negative impacts of the global economic crisis on the industry."

Суммарный объем операций компании TNT Express в России вырос на 26%

Общий объем товарооборот компании TNT Express вырос в РФ в 2008г. на 26% по сравнению с предыдущим годом. В частности, объем внутрисюоссийских перевозок увеличился на 50%, а международных – на 20%. «Существенной рост по внутрисюоссийских перевозках

обеспечило развитие региональной сети и расширение портфеля услуг, благодаря политике регионального развития, которую компания реализовывала последние годы», – заявил гендиректор TNT Express в РФ Харро ван Граафеланд. Оценивая общую деятельность компании, Граафеланд назвал 2008г. очень удачным для компании и РФ. Однако реалии сегодняшнего дня, по словам Граафеланда, заставляют TNT пересмотреть стратегию бизнеса в РФ. «Сосем недавно мы расширили наши операционные возможности на Дальнем Востоке, запустили собственные лайн-хаулы по маршрутам Владивосток-Хабаровск, Владивосток-Новосибирск и Владивосток-Сеул, что позволяет нам существенно сократить время доставки на этих направлениях», – добавил он. «Все эти и другие значимые меры должны помочь компании удержать высокие темпы роста и в текущем году, несмотря на негативные влияние мирового экономического кризиса на деятельность отрасли».

OPK signs MoU with top Japanese leading shipbuilding companies

United Industrial Corporation (OPK) and Japanese leading shipbuilding companies – Mitsubishi Heavy Industries, Ltd., Mitsui & Co., Ltd. and Nippon Yusen Kabushiki Kaisha, signed Memorandum of Understanding (MoU) on business cooperation last month. The cooperation arrangement will enable OPK to modernize its shipbuilding capacities in Severanaya Shipyard and Baltiysky Zavod to enable it build large shipping vessels, including construction of LNG carriers, as the Japanese partners, with their vast experience, including use of the most advanced shipbuilding technologies, plan to participate in these modernization projects. Also, the MoU signatories plan to participate in Gazprom's tenders for the selection of shipbuilding companies to supply it with LNG carriers to enable it transport LNG from the Shokman gas fields. "We believe that the combination of our production capacities and existing experience in shipbuilding will enable us to offer the most optimal production and economically feasible proposals in the tenders to build the LNG carriers that can be operated in the severe climatic conditions, under which the Shokman LNG project is being developed."



ОПК подписала МоВ с ведущими японскими судостроительными компаниями

Объединенная Промышленная Корпорация (ОПК) и ведущие японские судостроительные компании Mitsubishi Heavy Industries, Ltd., Mitsui & Co., Ltd. и Nippon Yusen Kabushiki Kaisha в апреле подписали меморандум о взаимопонимании (МоВ) по реализации обоюдного сотрудничества в сфере судостроения.

ОПК в рамках сотрудничества планирует осуществлять модернизацию своих судостроительных мощностей на «Северной Верфи» и «Балтийском заводе» с целью получения возможности для строительства крупнотоннажных судов, в том числе, судов-газовозов. Готовы помочь в этом и новоявленные японские партнеры, имеющие большой опыт в области судостроения с применением передовых технологий судов. Кроме того, подписавшие МоВ планируют участвовать в тендерах «Газпром» по производству судов для транспортировки сжиженного газа со Штокманского месторождения и с других участков российского арктического шельфа. «Мы уверены, что сочетание наших производственных мощностей и имеющегося у каждого из партнеров опыта, как в строительстве судов-газовозов, так и в строительстве судов ледового класса, позволит нам предложить оптимальные производственные и экономические решения при строительстве судов, способных работать в сложных климатических условиях освоения Штокманского месторождения».

Italy honors Bosco di Ciliegi owner Mikhail Kusnirovich with national award

Mikhail Kusnirovich, the owner of company Bosco di Ciliegi, has been honored with Italy's esteemed Leonardo Award for his significant contributions to the promotion of Italy's image in the world. The award was personally presented by Italian Economic Minister Claudio Scajola at an official reception in Moscow. The Leonardo Award, the Italian analog of the Businessperson of the Year, is presented annually by the Italian Quality Committee (IQC) to an Italian or foreigner adjudged by a high-profile jury as having most significantly contributed to the promotion of the 'Made in Italy' brand in the world. In the official citation to the Leonardo 2009 Award, the IQC noted that Kusnirovich was more than just a successful Russian business executive. "It would be entirely one-sided to view Kusnirovich exclusively from the point of view of a successful businessman, because he is, first and foremost, an outstanding figure in Russian culture, a patron of art and a real connoisseur of beauty in all its diversified manifestations, while being invariably guided by the highest quality". In his reply speech, Kusnirovich thanked the Italians for the bestowed honor, using the moment to express condolences to the victims of the deadly earthquake in Italy: "There is a proverb in Russia that says true friends are known in times of difficulties. This is why we all grieve with you over the events that recently occurred in your country".



Италия отметила главу Bosco di Ciliegi Михаила Куснировича национальной наградой

Российский предприниматель, глава компании Bosco di Ciliegi Михаил Куснирович стал лауреатом высокой итальянской премии «Леонардо» за то, что вручить награду Italian Quality Committee

назвал значительным вкладом россиянина в укрепление и продвижение имиджа Италии в мире. Статуэтку Куснировичу вручил сам министр экономического развития Италии Клаудио Скайола на торжественном приеме в Москве. Премия «Леонардо» – итальянский аналог премии «Предприниматель года» и вручается ежегодно на основе оценки обширного жюри итальянскому или иностранному деятелю, внесшему значительный вклад в укрепление и продвижение бренда «Made in Italy» и успешно поддерживающему позицию и имидж Италии в мире. В официальном буклете премии Леонардо 2009г. Куснирович представлен не только как успешный российский предприниматель: «Было бы одностороннее рассматривать его исключительно с точки зрения успешного делового человека, поскольку, в первую очередь, речь идет о выдающемся деятеле российской культуры, меценате и тонком знатке, культивирующем красоту в ее самых разнообразных проявлениях». В ответной речи, Куснирович благодарил итальянцев за оказанную честь, а впоследствии в самый момент выразил соболезнования в связи с последствиями недавнего землетрясения в Италии. «В России есть такая поговорка: друг познается в беде. Мы все вместе с вами скорбим по тем событиям, которые произошли в Италии».

**СПСР. ВСЕРОССИЙСКИЙ
ЭКСПРЕСС-ОПЕРАТОР**



**СРОЧНАЯ ДОСТАВКА
ВАЖНЫХ ГРУЗОВ
И ДОКУМЕНТОВ**

Информация по телефону (главной офис в г. Москве):

+7 (495) 981-10-10

980-10-90

Факс:

+7 (495) 981-10-00

www.spsr.ru

e-mail: cpsr@cpsr.ru

Russian economy on a 'manual management' regime

Indeed, most observers would have noticed that the Kremlin has long shifted to 'manual management' of the economy, evident in its active and frequent interventions on the local market, since the global financial crunch derailed the normal functioning of the conventional monetary and fiscal mechanisms

"The Russian government will not condone situations, where creditors' demands, even if legal, could undermine the stable functioning of the so-called 'systemic corporations' in the country."

that usually keep sound economies running effortlessly in normal times. Thus, receiving a status report on the execution of the government's anticrisis programs from First Deputy Prime Minister Igor Shuvalov in March, President Dmitry Medvedev said the government will henceforth more closely monitor how banks that have received huge state funds are providing businesses and individuals with affordable liquidity needed to spur the crisis-hit economy into accelerated recovery.

More specifically, the president warned that his administration will not condone situations, where creditors' demands could undermine the stable functioning of the so-called 'systemic corporations' – a term for companies that form the backbone of the nation's economy – and, especially in time of unprecedented global economic recession. "A situation, where organizations or creditors can stop the normal functioning

of large corporations will be totally unacceptable," the president warned. "I have already proposed using the full force of state coercion to achieve these goals, including amending the relevant laws to do so, if and when necessary."

Alternatively, the Kremlin plans to work on an individual basis with creditors so as to spur them to feasible compromises with delinquent corpo-

rate debtors, but the overall message will be that the government will never allow the interests of large enterprises, employing several thousands of workers, to be sacrificed on the altar of financial organizations' egotistic ambitions. "It is high time that financial organizations demanding pre-term debt repayments desisted from the practice of corporate egoism," Medvedev

Экономика РФ в режиме «ручного управления»

Многие наблюдатели уже заметили, что Кремль давно перешел к «ручному управлению» российской экономикой, проявляющемуся в активных и частых интервенциях в народное хозяйство, поскольку мировой финансовый кризис нарушил нормальное функционирование традиционных монетарно-финансовых механизмов, обеспечивающих стабильный рост экономики в нормальных

условиях, выполняя свои обязательства по обеспечению компаний средствами, необходимыми для скорейшего выхода отечественной экономики из кризиса.

В частности, президент предупредил, что не потерпит ситуации, когда запросы кредиторов могут подорвать стабильную работу так называемых «системообразующих корпораций» – как принято называть группу компаний, формирующих основу экономиче-

«Правительство РФ не допустит ситуации, при которой запросы кредиторов, пусть даже имеющих правомерные требования, могут подорвать стабильную работу «системообразующих» предприятий в стране».

ских РФ – особенно в условиях беспрецедентного спада деловой активности во всем мире. «Недопустима ситуация, когда та или иная организация, пусть даже имеющая правомерный набор требований, способна остановить работу крупного предприятия», – предупредил президент. «Я об этом уже говорил и предложил применить в этом случае силу государственного принуждения, включая внесение необходимых поправок в законодательство, если в них будет необходимость».

С другой стороны, Кремль выразил готовность взаимодействовать с каждым из кредиторов в индивидуальном порядке для выработки разумных компромиссных решений относительно корпоративных должников, но специально отметил при этом, что правительство никогда и никому не позволит жертвовать судьбой целых предприятий, работой миллионов коллективов для удовлетворения своих амбиций. «Финансовым предприятиям, требующим



WTC CONGRESS CENTER – SO MUCH TO OFFER!

- downtown location
- appropriate solutions for all types of events: congress, conference, seminar, etc.
- purpose-built world class venue
- multi-functional transformable Congress Hall accommodating up to 1,200 delegates and 24 conference and meeting rooms
- state-of-the-art conference equipment
- 2,600 sq meters of exhibition space
- on-site accommodation at the Crowne Plaza hotel

WTC, 11 Kozlovskiyemskaya nab., Moscow 121303, Russia
Tel.: +7 (495) 253-11-48 Fax: +7 (495) 251-61-87
Internet: wtcwtc.ru www.wtc100moscow.ru





Russian President Medvedev meeting with Alfa Group's Fridman.
 Российский президент Медведев с главой «Альфа-груп» Фридманом

said, warning, "if they do not understand this, then we shall be forced to look at these issues, but from a totally different point of view."

Indeed, the Kremlin was particularly irked by the actions of financial organi-

zations in conditions of worsening global economic crisis that has yet to peak. These Kremlin warnings, which were later bolstered with several tetra-ter meetings between top Russian political leadership and key business owners in



Russian Prime Minister Putin meeting with VTB Group's Kostin.
 Премьер правительства РФ Путин с главой группы ВТБ Костиным

досрочного погашения долгов, давно пора прекратить практику корпоративного эгоизма», – грозно предупредил Медведев. «Если они этого не понимают, тогда будем смотреть на эту проблему с совершенно другой точки зрения».

смотре условий погашения долга на переговорах с особо пострадавшими от кризиса корпорациями, являющимися «хребтом» экономики. Такое поведение создает реальную угрозу социальной, политической и финансовой стабильности страны в условиях

“It is high time that financial organizations demanding pre-term debt repayments desisted from this policy of corporate egoism. If they do not understand this, then we shall be forced to look at this issue from a totally different point of view.”

zations owned by structures affiliated with oligarchs' businesses that had received several billions of rubles in government's anticrisis financial aid, which have either failed to provide easily affordable loans to smaller companies and much needed liquidity to other banks, as required by the state's bailout programs. Also, these companies have assumed uncharacteristically tough positions on renegotiating new repayment conditions with battered corporations seen as the 'backbone' of the local economy, thus jeopardizing the country's social, political and financial stabil-

ity in conditions of worsening global economic crisis that has yet to peak. These Kremlin warnings, which were later bolstered with several tetra-ter meetings between top Russian political leadership and key business owners in

Deripaska a key beneficiary from the Kremlin's initiatives

Notably, Basic Element (BasEl) is one of these 'special systemic corporations', so-called "the untouchables" for their pan-economic influence, as their bankruptcies could tip the whole domestic economy over the cliff into an abyss, sending thousands of workers on to the streets. As

«Финансовым предприятиям, требующим досрочного погашения долгов, давно пора прекратить практику корпоративного эгоизма. Если они этого не понимают, тогда будем смотреть на эту проблему с совершенно другой точки зрения».

Разумеется, наибольшее раздражение у Кремля вызвали действия финансовых организаций, принадлежащих олигархическим структурам, которые получили от правительства огромную фипподдержку, но так и не выдали доступных займов более мелким компаниям и столь нужных оборотных средств другим банкам, как это было предусмотрено условиями предоставления им неотложной помощи. В частности, компании, связанные с «олигархическими структурами», также заняли неоправданно жесткую позицию при пере-

углубляющегося мирового экономического кризиса, ник которого еще не наступил. Подобные предупреждения со стороны Кремля и российского Белого дома, озвученные премьер-министром Владимиром Путиным, и подкрепленные частными переговорами с владельцами ведущих российских компаний, позволили добиться позитивных перемен в позиции большинства владельцев финансовых учреждений и прочих корпораций по вопросу урегулирования долгов между кредиторами и их должниками.

further events showed, BasEI's principal shareholder, Oleg Deripaska, has turned out to be one of the key beneficiaries of the government's mounting pressures on banks and other corporate creditors to be more flexible in their negotiations with their delinquent debtors. The Kremlin initiatives must have certainly come at the right moment for Deripaska, because, according to various reports and media sources, the total debt accumulated by companies affiliated with his BasEI currently stands at staggering \$20bln. "However, BasEI's real part of the total debt is much lower, because it does not own 100 percent stakes in all the companies affiliated with it," according to BasEI First Deputy CEO Olga Zinovieva.

It is particularly interesting to note that prior to the Kremlin meeting, Russia's business media were ablaze with widespread speculations over the looming legal battles between companies affiliated with BasEI and those associated with other leading Russian business tycoons such as MMK, NLMK, Alfa Group, etc. Specifically, the speculations had it that the defaults in payments have put BasEI and Mikhail Fridman's Alfa Group, Alexei Mordashov's Severstal Holding and Vladimir Lisin's NLMK on inevitable litigation courses that would have sent strong negative ripples across the whole economy. This is because these companies had unequivocally threatened to redeem their debts through litigations. "In the absence of

Инициативы Кремля выгоды Дерипаске

Что характерно, «Базовый элемент» (БазЭл) является одним из тех самых «системообразующих предприятий», попадающих в категорию «неприкосновенных» по причине их обширного экономического влияния в стране. Поэтому небудуманное банкротство любого из этих гигантов способно повергнуть всю отечественную экономику в хаос, выбросив на улицу тысячи работников. Как показали дальнейшие события, «БазЭл», подконтрольный главному акционеру Олегу Дерипаске, оказался одним из тех, кто больше всего выиграл от нарастающего давления со стороны проницательства на банки и прочих кредиторов с целью добиться от них большей гибкости в переговорах с

должниками, оказавшимися из-за кризиса в очень трудном финансовом положении. Для Дерипаски инициативы Кремля по принуждению кредиторов к гибкости на переговорах по долгам как нельзя кстати, ведь, согласно различным данным, в том числе и источникам СМИ, суммарный долг накопленный входящими в «БазЭл» компаниями, составляет в настоящее время около \$20млрд. Однако, давая прояснение по этой цифре, первый зам. гендиректора «БазЭла» Ольга Зинovieva отметила, что общий долг самого «БазЭла» намного ниже. «Дело в том, что «БазЭл» не обладает 100%-ными долями во всех компаниях, входящих в группу».

Стоит особо отметить, что до угрозы Кремля российская деловая пресса была полна спеку-

WHAT MAKES IMPORTING
WITH DHL SO SIMPLE?

LESS PAPERWORK.

1-800-447-3333

In fact, it's less work altogether. You don't need to worry about customs or regulations because we take care of all that. You have just one contact for your enquiries. And when the job's done, there's a single invoice in our home currency. There are no middlemen and no hidden extras. Save time and save hassle. Visit www.dhl.ru today.

Learn more at www.dhl.ru

www.dhl.ru

DHL



Russian President Medvedev meeting with Interior Potanin.
Встреча президента РФ Медведев с главой «Минвнутри» Потаниным

payments by GAZ of its debts to NLMK, we are ready to take all measures against it, including the initiation of bankruptcy procedures, to redeem about R1bln of our debts," Lisin said. Meanwhile, MMK filed two legal suits against GAZ, asking the Nizhegorod

However, the tycoons have now backed down from the mutually destructive, 'winner-takes-all litigation' course of actions. "It is important to note that we, as shareholders of these companies, have good friendly personal relations. Thus, the information about



Russian Prime Minister Putin meeting with Sherbank's CEO/
Встреча премьер-министра РФ Путина с главой «Сбербанка» Графова

лицами о неизбежных судебных схватках между входящими в состав «БазЭла» предприятиями и связанными с другими российскими магнатами компаниями, такими как MMK, НЛМК, «Альфа-груп» и др. В частности, пелась разговоры о том, что невожат просроченных долгов компаниями,

не возвращает своих долгов НЛМК, мы готовы принять все меры в отношении должника, нарушившего свои обязательства, включая инициирование процедуры банкротства, чтобы добиться возврата порядка 1млрд.руб.», – заявил Лисин. Тем временем, MMK подала два исковых заявления против

“The Kremlin was particularly concerned by the fact that some creditors have assumed uncharacteristically tough positions on renegotiating debt terms with distressed corporations seen as the ‘backbone’ of the economy, thus jeopardizing the country’s financial stability in crisis times.”

arbitration court to force the automaker to repay its debts of over R1bln. Altogether, 10 such suits are reportedly pending against GAZ in that court.

Similarly, Alfa Group was also contemplating litigation to redeem over \$650mln debt from BasE's subsidiaries, but now such plans have been shelved. Indeed, one of the immediate positive results of the Kremlin's actions was the 'quenching' of the row between Deripaska and Fridman over the former's companies' multimillion-dollar debt defaults,

some conflicts between us or our businesses are completely baseless and far from reality," according to a joint official statement that specially underscored the 'friendly and normal business relations' between Deripaska and Fridman, which was released by the business tycoons immediately after Fridman's televised meeting with the Russian president in the Kremlin. "Some of BasE subsidiaries have actually defaulted in their payments to Alfa Bank due to the global financial crisis. The companies are searching for the optimal

«Наибольшее раздражение у Кремля вызвала неоправданно жесткая позиция некоторых кредиторов на переговорах по пересмотру условий погашения долга с корпорациями, являющимися «хребтом» экономики, что создает угрозу финансовой стабильности страны в условиях кризиса».

аффилированными с «БазЭлом» приведет к неизбежным судебным протироборствам между Дерипаской и холдингом «Альфа-груп» Михаила Фризмана, группой «Северсталь» Алексея Мордашова и предприятием НЛМК Владимира Лисина, – что, в свою очередь, приведет к серьезным потрясениям в экономике в целом.

Столкновение олигархов представлялось неизбежным, поскольку кредиторы открыто грозили взыскать всю задолженность через суд. «Принимая во внимание то, что ГАЗ

ГАЗа, требуя от Нижегородского арбитражного суда обязать автомобильную компанию выплатить задолженность в размере свыше 1млрд.руб. По имеющимся сведениям, уже 10 подобных исков против ГАЗа ожидают рассмотрения в том же суде.

Точно так же «Альфа-груп» намереалась взыскать с дочерних предприятий «БазЭла» свыше \$650млн. задолженности в судебном порядке, но сейчас эти планы откладываются, что стало одним из первых положительных результатов кремлен-

solutions to all problems connected with meeting their credit obligations and they support constructive business relations with their creditors.»

The readiness of all or some of these creditors to back down from their previous plans of using court actions to redeem their debts must be 'some nice music' at BaEi and its financially starved subsidiaries. This is because positive court rulings on those lawsuits would have probably included immediate repayment orders, freezing the defaulted companies' accounts for sometime and/or transferring the assets used to collateralize these loans to the creditors. It is quite clear that any of such

actions would have pushed Deripaska's seriously weakened business empire into a financial void with little or no chance for eventual recovery. This would have been a catastrophic outcome for Deripaska, as such actions would have further seriously complicated his already devastating financial position in and outside Russia, following his reported loss of multibillion-dollar assets to the current crisis.

Other good news for Deripaska

BaEi is currently considering different variants of resolving its gigantic debt problems – pay up in cash, using companies' liquid

assets, or other means. The decision of the court on the claims of the creditors, in any case, will have a significant impact on the situation. The readiness of all or some of these creditors to back down from their previous plans of using court actions to redeem their debts must be 'some nice music' at BaEi and its financially starved subsidiaries. This is because positive court rulings on those lawsuits would have probably included immediate repayment orders, freezing the defaulted companies' accounts for sometime and/or transferring the assets used to collateralize these loans to the creditors. It is quite clear that any of such actions would have pushed Deripaska's seriously weakened business empire into a financial void with little or no chance for eventual recovery. This would have been a catastrophic outcome for Deripaska, as such actions would have further seriously complicated his already devastating financial position in and outside Russia, following his reported loss of multibillion-dollar assets to the current crisis.

ского давления на кредитором. Другими словами правительству удалось своими действиями «погасить» разгорающийся спор между Дерипаской и Фрийдманом, возникший в результате неуплаты многомиллионных долгов компаниями, входящими в бизнес-империю первого. Как бы то ни было, магнаты пока отсутствуют из намерения реализации бескомпромиссного деструктивного принципа «победитель получает все». «Нужно отметить, что как на акционеров этих компаний связываются личные дружеские отношения. Таким образом, информация о конфликте между нами или нашими бизнесами не имеет и не может иметь под собой никаких оснований и не соответствует действительности», – говорилось в совместном заявлении с особым акцентом на «дружеские и нормальные деловые отношения», которое бизнесмены сделали сразу же после встречи Фрийдмана в Кремле. «Некоторые дочерние предприятия «БазЭла» действительно не выплачивали задолженность «Альфа-банку» из-за мирового финансового кризиса. Эти компании в настоящее время работают над поиском оптимального выхода из ситуации, связанной с погашением кредитных обязательств, и поддерживают конструктивные деловые взаимоотношения со своими кредиторами», отметили в этом же заявлении.

Готовность всех или некоторых кредиторов отступить от прежних планов взыскать просроченную задолженность через суд теперь звучит «прекрасной мелодией» для ушей руководства «БазЭла» и его дочерних предприятий, задыхающихся от нехватки денежных средств. Ведь положительные

решения суда по указанным искам, наверняка, привели бы к незамедлительной выплате долгов, заморозки счетов компаний-должников на некоторое время и/или к передаче кредиторами активов, заложенных в качестве обеспечения выданных кредитов. Совершенно очевидно, что любое из подобных действий подтолкнуло бы серьезно ослабленную бизнес-империю Дерипаски в финансовую пропасть. Для него самого это имело бы самые катастрофические последствия, так как значительно усложнило бы как внутри страны, так и за ее пределами и без того его нехладное финансовое положение, связанное с потерей активов на миллиарды долларов в результате кризиса.

Другая хорошая новость для БаЭла

В данный момент «БазЭл» рассматривает разные варианты решения проблемы своих долгов, включая выплату наличными, использование ликвидных активов компании в качестве обеспечения новых займов для погашения старых и, наконец, реструктуризацию этих задолженностей путем вступления в активные переговоры с кредиторами.

И, похоже, все больше кредиторов сейчас демонстрируют понимание тяжелого финансового положения «БазЭла». К примеру, группа «Отлисам» Михаила Прохорова дала согласие на увеличение своей доли в «РусАле» – самом привлекательном активе Дерипаски в российской и мировой металлургии – с 14% до 18,5% в рамках реструктуризации долга алюминиевого гиганта в размере \$2,8 млрд. В частности, как говорится в совместном заявлении магнатов, \$2 млрд. будут конвертированы в ак-

Мы работаем для Вас,
Мы работаем вместе с Вами!



MARKET
111 111 1111

Все для офиса

Бесплатная доставка прямо
в офис, низкие цены.

☎ 544-4909

◆ www.omarket.ru

Электролитный проезд, 7А



Novolipetsk Steel owner Vladimir Lisin/
Руководитель ЦЭМЗ Владимир Лисин

assets to collateralize new loans to settle the old ones, and finally, restructuring the multibillion-dollar debts through active negotiations with creditors.

And, it seems that more creditors are now willing to understand BasE's difficult financial position. Thus, Mikhail Prokhorov's Onexim Group has agreed to increase its stake in RusAl, Deripaska's *creme-de-la-creme* asset in the Russian and global metallurgical industries, from 14% to 18.5%, as a part of restructuring the \$2.8bln debt owed by the aluminum giant. Specifically, \$2bln of these debts will be converted into shares, while the rest will be restructured, the business tycoons said in a joint statement, thus giving a 'shot in the arm' to the oligarch's financially distressed metals giant. Also, RusAl has been able to negotiate the so-called 'stand-still' cooperate agreements to temporarily halt repayments of billions of dollars owed to local and overseas-based international banking groups

such as Citigroup, Merrill Lynch and BNP Paribas. Some of these payments would have been due in the next couple of months.

Similarly, the Deripaska empire has also got strong support from German Gref, the president of Sberbank, the nation's largest savings bank, who has declared his readiness to restructure the loans owed by GAZ, a major BasE subsidiary, which has also been severely hit by the global crisis. Apart from the debts



Basic Element owner and CEO Oleg Deripaska/
Владелец и глава «Базис» Олег Дерипаска

of a company, а otherwise \$800млн. будут реструктурированы. Что на практике означает реальную помощь переживающему финансовые трудности олигарху. «РусАлу» также удалось договориться об отсрочке платежей в объеме нескольких миллиардов долларов США с рядом зарубежных банковских групп, таких как Citigroup, Merrill Lynch и BNP Paribas. Обязательство по выплатам некоторым из указанных кредиторов наступило бы в ближайшие пару месяцев.

Бизнес-империя Дерипаски получила серьезную поддержку и со стороны президента-председателя правления ведущей банка страны «Сбербанка» Германа Грефа, который заявил о готовности реструктурировать долги автопроизводителя ГАЗа — одного из крупнейших дочерних предприятий группы «Базис», сильно пострадавшего от последствий мирового финансового кризиса. Помимо уже упомянутых зарубежных банковских групп и госбанков, ГАЗ также наряду с задолжал целому ряду частных российских кредитно-финансовых учреждений, таких как «Газпромбанк», «Раифайнбанк», «УралСиб» и др. Не говоря уже про существенную задолженность перед поставщиками сырья, зачастую и комплекующих, такими как ММК, НЛМК, «Северсталь», «Соллер» и СОК, которые все как один требуют срочного возврата долгов, а при отсутствии положительных результатов, грозил подать иск в суды с требованиями немедленно погасить просроченную задолженность и инициировать банкротство автогиганта.



Russian President Medvedev meeting with Renault's Velocolor/
Встреча президента РФ с главой «Реново» Велокором

owed to Russian state banks, GAZ is also deeply indebted to several privately owned banks such as Gazprombank, Raiffeisenbank, UralSib, etc. and is also heavily indebted to its raw-materials and accessories suppliers, including MMK, NLMK, Severstal, Sollers and SOK, all of which are demanding repayments, threatening bankruptcy in absence of payments. However, Gref said bankruptcy of the autoplant is not the best option on the table. "We have agreed to restructure GAZ's loans, and we are already to persuade other investors to listen to our position on this issue, and that is we just cannot bankrupt this company and throw its over 115,000 employees on the street." Besides, Gref is confident that state-owned banks such as Sberbank, VTB and VEB, which collectively hold about a 27% stake in the automaker, can renegotiate the new debt-repayment terms for the ailing automaker to save it from unregulated collapse. "We shall only take drastic measures, if there are attempts to siphon off the company's liquid assets," Gref warned.

BasEf empire exudes optimism, despite gloomy times

The good news at this moment is that GAZ, RusAl and other BasEf's financially distressed subsidiaries are far from throwing up the 'white flags' and caving in to the global crisis, optimism that has been explicitly expressed in the company's official statement. "We are in an active stage of negotiating long-term restructuring of debts with our creditors with the end goal of reducing the debt burden. At the same time,

we are executing programs aimed at improving our plant's production efficiency. All these measures will enable us overcome the negative impacts of the global crisis."

The same optimism also permeated the speech given by GAZ CEO Sergei Zanozin at an Adam Smith's Russian Automobile Industry Forum in March, where he specifically noted that the automaker is not planning to 'die' yet. "With respect to GAZ, I would like to note that it will require a lot of efforts and time, at least, not less than 18 months, to bankrupt all the 212 legal entities that constitute our plant," he said. "The situation is complicated, but not entirely hopeless."

However, when these loans are due, and the dire financial conditions on the domestic

Однако в защиту ГАЗа выступил Грег, заявивший, что банкротство – это не лучший вариант решения проблемы автогиганта для кредитор. «Мы договорились о реструктуризации долгов ГАЗа и готовы убедить остальных кредиторов автогиганта, чтобы те прислушались к нашей позиции по данному вопросу», – отметил Грег. «Суть нашей позиции в том, что мы просто не имеем права обанкротить эту компанию, выставив за ворота свыше 115тыс. ее сотрудников». К тому же Грег уверен, что госбанки, такие как «Сбербанк», ВТБ и ВЭБ, которым в общей сложности принадлежит порядка 27% акций автогиганта, могут договориться о пересмотре условий займа, предоставления переконному нецелевому времени автоконцерну, чтобы спасти его

от неконтролируемого краха. «Мы будем принимать жесткие меры лишь в том случае, если будут попытки выкачивать из компании самые ликвидные активы».

Излучая оптимизм, вопреки всему

В настоящее время ГАЗ, «РусАл» и прочие дочерние предприятия «БазЭф», переживающие финансовые трудности, далеки от того, чтобы выбросить «белый флаг» и сдаться на милость мирового экономического спаду. А это очень хорошая новость. «Сейчас мы ведем активные переговоры с нашими кредиторами, чтобы договориться о долгосрочной реструктуризации своего долга, конечная цель которой заключается в уменьшении долгового бремени. Одновременно мы выполняем программы, направленные на повышение эффективности производства на предприятии. Все это позволит нам преодолеть негативное воздействие мирового экономического спада», – заявляет компания.

Присоединившись к лагерю оптимистов, председатель правления ГАЗа Сергей Занозин заявил на форуме Института Адама Смита «Автомобильная промышленность России», состоявшемся в Москве в марте текущего года, что «умирать никто не собирается». «Чтобы провести процедуру банкротства 212 юридических лиц, входящих в группу ГАЗ, надо сильно постараться, для этого требуется как минимум полтора года», – продолжил Занозин. – То есть я бы сказал, что ситуация на предприятии сложная, но далеко не безнадежная».

Тем не менее, если к сроку возврата займов финансовая ситуация в России и мире останется неизменной, то «Ба-

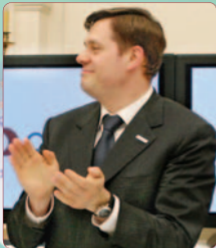


- подбор персонала в Москве и регионах;
- EXECUTIVE SEARCH
- кадровый консалтинг;
- оптимизация организационной структуры;
- обучение и аттестация персонала;

диагностика и построение систем в области управления персоналом;
постановка системы управления качеством обслуживания;

- разработка регламентирующих документов;
- создание заинтересованной профессиональной команды;
- управленческий консалтинг.

www.profistaff.ru | тел.:(495) 725-78-45 | info@profistaff.ru



Severstal Group owner Alexei Mondshteyn/
Генеральный директор «Северстали» Алексей Мондштейн

and international markets remain unchanged, BasE1 might be forced to use parts of some its subsidiaries' most

seeking payments from RusAl and other companies to prevent their strategic assets used to collateralize such

“The Kremlin initiatives on pressuring creditors into flexible negotiations over debt issues must have certainly come at the right moment for Deripaska as the total debt accumulated by companies affiliated with his BasE1 empire, according to various reports, currently stands at about \$20bln.”

liquid assets to offset these debts and/or hand them over, as securing more loans from home and overseas now seems very unlikely. This is because the Russian government, according to Shuvalov, is not ready to bailout private corporations or acquire their stocks within the framework of the state's anticrisis program, though, it is ready to look into requests by foreign creditors

loans from falling into foreign hands. And, speaking specifically about RusAl's financial woes, Shuvalov noted that the government sees the debt issues as 'a typical corporate problem' between debtors and creditors, noting that the government's position on such issues is clear: "all debts must be repaid in full and all obligations must be completely met."



Olenok Group owner and President Mikhail Prokhorov/
Генеральный и главный финансы «Оленок» Михаил Прохоров

зЭту, возможно, придется расстаться с частью наиболее ликвидных активов ряда своих дочерних предприятий в счет погашения задолженности или передать их в качестве их обеспечения. Это может

ющихся от «РусАла» возврата долга.

Говоря о финансовых неурядицах «РусАла», Шувалов также отметил, что российское правительство рассматривает этот вопрос как спор между

«Для Дерипаски инициативы Кремля по принуждению кредиторов к гибкости на переговорах по долгам как нельзя кстати, ведь суммарный долг, накопленный входящими в «БазЭл» компаниями, составляет, согласно различным данным, около \$20млрд.»

произошли по той причине, что, по словам Шувалова, правительство РФ больше не будет предоставлять неотложную помощь какой-либо частной корпорации или выкупать ее акции в рамках утвержденной антикризисной программы, при этом выражая готовность рассмотреть требования иностранных кредиторов, добива-

должником и кредитором. «Позиция правительства РФ в этом вопросе ясна: все долги нужно возвращать, а обязательства выполнять». Это означает, что Кремль, принудив олгархов к конструктивным переговорам по долговым обязательствам, планирует отступить на второй план, предоставив бизнесменам

In practice, this means that the Kremlin, after forcing the oligarchs into constructive negotiations regime with their debtors, now plans to take a back seat for businesses to handle their affairs on their own. This point was further highlighted by Shuvalov, when he noted that the government will henceforth dip into its anticrisis financial reserves only to handle serious emergency cases such as redemption of endangered strategic stakes held as collaterals in foreign institutions and/or to stabilize the situations in the country, if the so-far recalcitrant global crisis worsens. "But we do not plan to offer such opportunities to RusAl," he noted. And, this is not good news for Deripaska and his battered multibillion-dollar empire.

The only hope now is that the 'shrewd oligarch' can

once again tap into his 'phenomenal ingenuity' and the 'uniqueness' of the prevailing special circumstances on the domestic and international markets much the same way that he used similar situations in the 1990s to create one of Russia and world's largest financial empires out of the ashes of the collapsed Soviet communist economy. The task this time around is much more difficult, because he will not only be keeping big businesses from being gulped in the flames of the agonizing Bretton Woods-style capitalism, but also ensuring the continuous and prosperous existence of his influential, multi-profile industrial-financial group in the upcoming post-crisis era. This is a difficult, but by all means, attainable goal for an oligarch of the caliber of Deripaska. ■

возможность самостоятельно решать свои дела. Это является еще одним явлением Шувалова о том, что российский правительство впредь намеревается использовать свои «антикризисные финансовые резервы» лишь в крайних случаях, таких как, к примеру, выкуп акций стратегических предприятий, находящихся в залоге в иностранных финансовых учреждениях, или же для стабилизации ситуации в стране и в экономике в случае углубления мирового кризиса, который до сих пор не удается обуздать. «Но мы не планируем предоставление подобных возможностей «РусАлу». А это уже не очень хорошая новость для Дерипаски и его многомиллиардной бизнес-империи.

Единственная надежда в том, что «попретательный олигарх» сможет еще раз воспользоваться своей «феноменаль-

ной гениальностью», а также и уникальностью сложившихся обстоятельств в стране и мире в том же ключе, который позволил ему создать одну из крупнейших финансовых империй из пепла распавшейся советской коммунистической экономики в 1990-е. Только на этот раз задача намного сложнее. Ведь ему не только нужно приложить гигантские усилия для сохранения своего детища — мощной многопрофильной финансово-промышленной империи — при находящемся сейчас в состоянии агонии давно дискредитировавшем себя капитализме Бреттонвудского образца, но и для гарантирования его успешного существования в наступающей новой посткризисной эре. Конечно, задача эта архитрудная, но вполне выполнимая, особенно для такого масштаба олигарха, как Дерипаска. ■

Геотэк-Колледж



сертифицированный экзаменационный центр Лондонской торгово-промышленной палаты (LCCI),
действительный член Российской Ассоциации «Международное Образование» (RAIE)

Год основания 1996

✓ Обучение в Москве:

Иностранные языки (общий, разговорный, бизнес)
Русский как иностранный
Корпоративное обучение
Подготовка к экзаменам: LCCI, TOEIC, TOEFL, IELTS, BEC, FCE, CAE, CPE, TKT

✓ Обучение за рубежом:

Круглогодичные языковые курсы
Частные школы-пансионы
Среднее, высшее и постдипломное образование
Программы для специалистов, руководителей и бизнесменов

Geotek College
125993, Moscow GSP-3,
Nizhni Kislovski per. 5, str.1

Tel: +7 495 697 14 45
+7 499 267 53 71
Fax: +7 495 697 22 53

Email: geotek2002@mtu-net.ru
geotekcollege@yarmac.ru
www.geotekcollege.ru



Today's Russian IT and telecom services market through the eye of an industry expert

Состояние сегодняшнего российского рынка ИТ и телекома глазами эксперта отрасли

Yuri Prokhorov – the country director and deputy CEO of Linxtelecom CIS and Soyuz VSD LLC, the Russian subsidiaries of Linxtelecom BV, the Netherlands-based global supplier of integrated telecom services – has huge experience of the Russian telecom and IT services market. On TRCW's request, he shared his views on the prevailing situations on the local telecoms market, the industry's future prospects in view of the impacts of the current global economic crisis, and finally, how and which tools Linxtelecom BV's Russian subsidiaries intend to meet all these and other target market challenges so as to maintain their leading positions in this hi-tech sector of the Russian economy.

Юрий Прохоров, региональный директор, зам. гендиректора «Линкстелеком СНГ» и «Союз ВСД» российских «дочек» нидерландского поставщика интегрированных телекоммуникационных услуг Linxtelecom BV, имеет большой опыт работы на российском рынке услуг связи и ИТ. По просьбе TRCW он поделился своим видением сложившейся в российской отрасли связи ситуации, перспектив индустрии в целом с учетом влияния мирового кризиса, и тем, как и чем российские дочки нидерландского гиганта готовы ответить на все эти и иные острые вопросы рынка, чтобы удержать свою лидирующую позицию в этом высокотехнологичном сегменте российской экономики.

Certainly, the current conditions on the Russian IT and telecom market depend on the present global economic crisis and its impacts on the economy. Indeed, certain trends have now become very obvious. Firstly, operators, who have built their business on external borrowing, now have to settle their debts from profits. This fact, along with the sharp reduc-

Likewise, companies that depend on their internal financial resources for development are also engaging in similar processes, but, in addition, they are able to boost their resources not only to expand their businesses in conditions of falling prices, but also to offer new products and services. Besides, there are marked reductions in companies'

“The end of Q1'09 results has shown that the Russian market has retained its ability to respond to changing market situations, which is good news to telecom and IT services consumers, especially in the corporate segment.”

tions in their sales revenues, is forcing such companies to engage in cost reductions, write-offs of problematic debts, restructuring of loans, elimination of superfluous, auxiliary and costly business activities, postponement or outright annulment of their IPO plans, etc.

Obviously, one of the consequences of these processes is the significant increase in the number of merger and acquisition transactions and bankruptcies of several companies. Such trends are evident among mobile and fixed communications services operators and providers of IT equipment and services. Examples include the mergers of such companies as VimpelCom and Golden Telecom, Euroset and VTB VimpelCom, the MTS acquisition of Telefon.ru and El Dorado chain of telecom stores, Synterra's acquisition of MTT, the ongoing negotiations between MegaFon and Dixis, SkyLink sale, etc.

market capitalization, revenues and volumes of services and goods. According to industry experts' data, capitalization of Russian telecoms companies has fallen by 20–60%, while computer equipment sales, already down by 15–20%, could drop further by up to 40% in 2009. Due to the significant ruble depreciation, companies are now increasing their ruble-denominated prices by 20–30% or tying them to the euro or U.S. dollar so as to compensate for losses caused by the forex volatilities. This is particularly the case with good/services that are procured in foreign currencies. Besides, companies are revising existing rates, products/services or introducing new ones so as to increase their sales volumes. For instance, some mobile phone-services operators have developed the so-called 'fast response' rates on certain services for some selected subscribers without changing their ARPU level, while fixed

После состояние российского рынка отрасли связи и ИТ безусловно зависит от кризисных явлений в экономике. Некоторые тенденции уже наметились. Во-первых, операторы, которые строили бизнес на внешних займах, вынуждены рассчитываться с кредиторами из своей прибыли. Этот факт, а также резкое снижение выручки от продаж, заставляет их плотно заниматься сокращением затрат, списанием или покрытием лишних долгов, реструктурированием возвратных платежей, сокращением избыточных, вспомогательных и затратных сфер деловой активности компаний, задержку или полную остано-

С другой стороны, компании, которые развивали бизнес из собственных внутренних ресурсов без внешних заимствований, также вовлечены в сходные процессы уменьшения издержек, но в дополнение к этому имеют возможность рассматривать и даже наращивать свои ресурсы и далее, для расширения бизнеса в условиях снижающихся затрат на поставку новых продуктов и услуг. Во-вторых, наблюдается снижение капитализации компаний, выручки от продаж, объемов продаваемых услуг и оборудования. Опубликованные данные экспертов отрасли указывают на снижение капитализации операторов связи от 20% до 60%, объемы поставок

«В целом после 1-го кв. 2009г. российский рынок сохранил энергичность реакции на изменяющиеся события на рынке. Это хороший знак для потребителей услуг связи и ИТ, особенно в корпоративном сегменте».

ку ранее намеченных планов выходов на IPO и т.д.

Одним из последних этого процесса, безусловно, является увеличение количества сделок по поглощениям и слияниям и даже банкротств ряда предприятий. Мы наблюдаем такие тенденции среди операторов мобильной и фиксированной связи, и среди поставщиков ИТ оборудования и услуг. В качестве примеров можно упомянуть о широком обсуждаемых в прессе слияниях таких компаний, как «Вымпелком» с «Голден Телеком», «Евросеть» с «ВТБ-Вымпелком», приобретение МТС «Телефон.ру» и сетей салонов связи «Эльдорадо», покупка компанией «Санитера» оператора МТТ, обсуждаемые сделки между компаниями «МегаФон» и «Дикси», покупка «Скай-Линкс» и др.

компьютерного оборудования уменьшились ориентировочно на 15–20%, и могут упасть в этом году, по оценкам аналитиков, до 40%.

Кроме того, вследствие резкого снижения курса рубля по отношению к ведущим мировым валютам многие компании начинают пересматривать рублевые цены, пытаются поднять их примерно на 20–30% или привязать цены к евро/доллару США, чтобы компенсировать потери, вызванные девальвацией российского рубля с одной стороны, и постоянным колебанием обменных курсов ведущих мировых валют с другой. В особенности это касается товаров и услуг, затраты на которые начисляются в иностранной валюте. Для увеличения объемов продаж пересматриваются и вводятся

Profile of Linxtelecom BV in Russia

The Netherlands-based Linxtelecom BV's unified brand is represented in Russia by companies – Svyaz VSD, previously known as Windex, and Linx Telecommunications CIS – which offer full spectrum of telecoms and IT services in the country. Apart from The Netherlands and Russia, Linxtelecom also has offices in Poland, Estonia, Hungary, Lithuania, Finland, Latvia, Sweden, Germany, Ukraine and Georgia. The holding's broadband network is connected with nine traffic exchange nodes, which enable it to cover most European countries, offering its clients a unique and highly convenient combination of information transmission and data storage services. The holding has an extensive clients portfolio, including telecom operators, government agencies, financial institutions and private organizations from various sectors of the economy.

Source: www.linxtelecom.com

Справка Linxtelecom в России

Единый бренд голландского холдинга Linxtelecom BV представляется в РФ компаниями «Связь ВСД» (ранее известной как Windex) и «Линкс Телекомьюникэйшнз СНГ», оказывающими весь спектр услуг связи и услуг ЦхОД в РФ. Кроме Голландии и РФ, Linxtelecom BV имеет представительства в Польше, Эстонии, Венгрии, Финляндии, Литве, Швеции, Германии, Украине и Грузии. Собственная широкополосная сеть холдинга подключена к девяти узлам обмена трафика, что позволяет ему полностью покрывать потребности клиентов в большинстве европейских стран, предлагая им уникальное и предельно удобное сочетание услуг передачи информации и хранения данных. Усилия холдинга уже по достоинству оценены всеми его клиентами, в том числе операторами связи, госструктурами, финансовыми институтами и частными организациями в различных отраслях экономики.

Источник: www.linxtelecom.com

telecom operators, such as Comstar-UTS, are focusing on the exploding Internet broadband access market via active implementation of new rates and integrated services.

IT services integrators are offering electronic technolo-

gies and business management software programs – such as the ERM, CRM and OSS/BSS, etc – that help control company's operations, boost security measures, including the prevention of unauthorized accesses to classified corporate data. In

ся новые тарифы и продукты/услуги ИКТ. К примеру, операторы мобильной связи выработали тарифы «быстрого реагирования» для выделенных маркетинговых групп абонентов, удерживая уровень ARPU, а операторы фиксированной связи ориентируются на бурно развивающийся рынок ШПД в Интернет, энергично вводит новые тарифы и новые для них услуги интеграции, как это объявляет «Комстар-ОТС».

Интеграторы ИТ услуг предлагают применение электронных технологий для управления компаниями, поставку ПО типа ERM, CRM и OSS/BSS для управления операционной деятельности, усиливают акцент контроля информационной безопасности и защиты от несанкционированного доступа. Особое внимание уделяется таким услугам на принципах аутсорсинг, как использование центров обработки и хранения данных ЦхОД. Это тема стала особенно популярна в прессе и касается нашей группы компаний. Приведу несколько интересных цифр, обнародованных компанией John & Partners, согласно которым, рост российского рынка в этом сегменте в 2008г. составил около 60%, общий объем доходов – \$160млн., а общая площадь ЦхОД – 21тыс. кв.м, последняя цифра, на мой взгляд, сильно занижена. К лидирующим игрокам отрасли относится и группа компаний Linxtelecom BV в РФ, включая «Линкстелеком СНГ» и «Связь ВСД», известную ранее как Windex. Таким образом, можно заключить, что как операторы-провайдеры, так и интеграторы и дистрибуторы ИТ, испытывая на себе влияние общего кризиса, энергично предпринимаяют

меры для сокращения издержек, реструктуризации бизнеса и управления, ввода новых востребованных продуктов и конкурентных цен. В целом после 1-го кв. 2009г. российский рынок сохранил энергичность реакции на события и это хороший знак для потребителей услуг, особенно в корпоративном сегменте.

Как Вам видится место Вашей компании в этой отрасли российской экономике?

Мы работаем на корпоративном рынке и на рынке операторов связи, так называемые «carrier carriers». Основные услуги – это транспорт трафика и доступ в сеть Интернет, построение виртуальных узлов и корпоративных сетей по разным протоколам, например, MPLS, Ethernet, а также предоставление выделенных каналов и услуг местной телефонии. Для этой цели мы используем свою кабельную сеть, в том числе подводные кабели в Балтийском море, арендованные емкости у разных операторов в России. Особенно важными являются услуги ЦхОД компании в Москве, Санкт-Петербурге и Калининграде. Нидерландская компания Linxtelecom BV, которая является материнским холдингом наших российских компаний, приобрела «Связь ВСД», ранее известную как Windex, и работающую сегодня под общим брендом Linxtelecom, специально для развития этих услуг в РФ. Наш ЦхОД в Москве – один из самых известных в РФ, пользующийся доверием многих иностранных и российских корпораций, имеет удачную концепцию модульного построения и обеспечивает повременную живучесть – готовность инфраструктуры. В нем мы предоставляем услуги размеще-

this context, huge attention is being paid to the procurement of such services as data processing and storage centers (DataCenters) via outsourcing, a very popular in the media. Some very interesting data published by IT research firm J'son&Partners will help illustrate this trend. Thus, according to J'son&Partners, this market segment grew 60% in 2008, generating total revenue of \$160mln, while Russia's gross DataCenter area was 21,000sqm, a figure, which in my humble opinion, is highly conservative. More importantly, however, is the fact that J'son&Partners listed Linxtelecom Russia – comprising Linxtelecom CIS and Svyaz VSD, previously known as Widexs – among the nation's market leaders. Therefore, one can conclude that operators and providers as well as IT services integrators and distributors, who have been affected by the global crisis, are taking vigorous measures aimed at cutting costs, restructuring of businesses, streamlining management and introduction of new products expected to generate huge demand at competitive prices. On the whole, after the Q1' 2009, the Russian IT and telecoms market has retained its ability to respond swiftly to rapidly changing market situations, which is good news to service consumers, especially those in the corporate market segment.

How do you see your company in this sector of the Russian economy?

Regarding Linxtelecom's activities in Russia, I can say that we operate on the corporate market segment and

on the telecoms industry, the so-called 'carrier carriers' market. Our key services include the provision of transit and access to the Internet, the formation of virtual nodes and corporate networks based on different protocols, for instance, the MPLS and Ethernet, as well as provision of dedicated channels and local telephony services. For this purpose, we employ our own cable networks, including the subsea cables in the Baltic Sea as well as leased capacities from different operators in Russia. Particularly, I would like to note our top-quality DataCenter services in Moscow, St. Petersburg and Tallinn. Our parent holding, Linxtelecom BV, a Netherlands-based company, has specially acquired Svyaz VSD, previously known in Russia as Widexs that is currently operating under the Linxtelecom common trademark, to develop such services in this country. Our DataCenter in Moscow, one of the best-known in the country, as it enjoys the trust of both foreign and Russian corporations, features a successful modular architectural concept that enables it provide high survivability and infrastructure readiness. It offers such services as equipment storage, hosting, provision of business continuity and disaster recovery after contingencies.

What can you say about the quality of services rendered by your company in this industry?

I would like to note that independent experts consulting major banks and other corporations in Russia





Moscow Datacenter disaster recovery office/
Первый ЦОД (An independent business)

have audited our services more than once to ascertain their quality, and I can proudly say today that we were the first company to pass such 'maturity' examinations with flying colors in Russia. Specifically, the quality level of our Moscow's DataCenter complies with Tier No. 2-3 of the TIA international standards, has a capacity of 2,500sqm and is powered by 2mw of electricity. Now, we are expanding the facility further. A similar DataCenter will be commissioned in St. Petersburg later in the year. For this purpose, we have established representative offices in the city and hired a team of experts, while the actual construction works are being jointly executed with Skytrade, the owner of the building. The construction, under direct management of Linxtelecom BV, will be completed in Q3'2009. The project, which complies with the Tier No. 3 quality level on the TIA standard, will offer 5,000sqm space and is expected to use 2 mw of electricity at the first

stage, which be increased to 12mw at the final stage. The concept in St. Petersburg's Datacenter is slightly different from that in Moscow due to differences in their building structures and electric power networks.

How do you see the company's role in this industry and how does it impact on its clientele in Russia?



The outside view of Linxtelecom's Moscow DC/
Внешний вид ЦОД Linxtelecom в Москве

nya оборудования, хостинга, обеспечения непрерывности бизнеса и восстановления бизнеса после чрезвычайных обстоятельств.

Какое качество предоставляемых Вашей компанией услуг в этой отрасли?

Наши услуги неоднократно контролировались экспертами, консультирующими крупные банки и корпорации в РФ в целях проверки условий, и

мы успешно выдержали эти экзамены на «зрелость» первыми в РФ. Уровень нашего ЦОД относится к классу Tier №2-3 по международному стандарту TIA, он имеет площадь 2500квм и снабжается электроэнергией в размере 2мвт. Сейчас мы его вновь расширяем. В этом году планируется ввести аналогичный центр в строй в Санкт-Петербурге. Для достижения этой цели мы открыли в Санкт-Петербурге представительства компании, создали команду экспертов и уже ведем строительство будущего центра совместно с компанией Skytrade, владеющей зданием. Работа идет непосредственно под управлением голландского холдинга Linxtelecom BV и будет закончена в 3-ем кв. 2009г. Проект соответствует классу Tier №3 упомянутого стандарта, его площадь составляет 5тыс.квм, а планируемое электронитание составит 2мвт на первом этапе и вырастет до 12мвт в конце реализации проекта. Концепция ЦОД в Санкт-Петербурге несколько иная, чем в Москве вследствие другой конструкции здания и электрической сети.

TEAMING FOR GROWTH

Co-location Services:

- Network & Peripherals
- Uptime, Availability
- Redundancy
- 24x7 Support
- Monitoring
- Subcontracting
- Network Configuration
- Capacity Management

Data Telecommunication:

- IP Transit
- IP Access
- IP Core
- WAN & SD-WAN
- VPN

We see our role as providers of the latest, most advanced and cut-edge technological services in the telecom sector. We are focused on the geographical information space between Russia and Europe in particular, and the rest of the world, in general, with Eastern Europe being our most attractive market target. We are highly rated in the region as one of the best providers of telecom services, a fact evident in the high number of Moscow telecom operators and providers that operates via our networks. Specially, we control about 10% of the Russian DataCenter services market. With regard to clientele, suffice it to say that major global banks and corporations, including Russian ones, from the metallurgical, mass media, IT, telecom, energy, perfumery industries, etc., are among our regular customers. And, judging by our current service orders, we expect the demand for our services to grow at much higher rates in the future because the customer trust that we have earned over the past six years is at a very high level, and this makes more corporate sector clients to use our resources more readily.

How profitable is it for companies to procure such services as DataCenter services via outsourcing?

Many corporations still prefer to get all their IT services through internal resources, considering such policy an appropriate and economically feasible one. This is partly because outsourcing, as a business idea, has not always been seen in Russia as a more economical alternative. However, calculations have shown that expenses on

renting separate premises for IT facilities, creation of a first-quality category of electricity supply, provision of top-level security, including fire-extinguishing, routine maintenance measures, and above all, the expenses on business recovery after emergencies, etc., are far higher than the cost on procuring similar services from our company via outsourcing. For example, such savings can reach billions in case of large brokerage and banking companies. However, even if we leave aside the issues relating to management of contingencies, the placement of equipment in reliable, third-party DataCenter, via outsourcing, can lead to an economy of to 50%, or even more, for such clients.

Speaking about DataCenters, clients entrust your company with the storage of their most valuable data. How do you provide maximum data security and confidentiality level for such clients?

We have a special access security regime featuring five control levels and information security at clients' requests. Besides, there is a monitoring system tracking data records and the recorded information is available to customers for two months. Also, all our business processes are calibrated so well that we can recover all events in case of disputes and settle all disagreements according to contracts, which are also formulated in detail, offering both sides the opportunities for handling all issues. Naturally, we take into account the specific needs of each customer in each specific case and try to maximally satisfy all of them. ■





Linx Telecom's DC building in St. Petersburg /
Здание ЦОД Linx Telecom в С. Петербурге



Moscow DC fire suppression gas system /
Система газовой пожаротушения ЦОД



Moscow DC with cabinets for equipment /
ЦОД в Москве с шкафами для оборудования



Cold corridor in Linx Telecom's DC in Moscow /
Холодный коридор в ЦОД Linx Telecom в Москве

Какова роль Вашей компании в отрасли и как она влияет на ее клиентуру в РФ?

Мы видим роль нашей компании как поставщика полных и самых передовых телекоммуникационных услуг и отрасли связи и ИТ. Мы нацелены на информационное географическое пространство между Россией и Европой, ну и конечно остальным миром, но изюминкой является, в частности, Восточная Европа. Мы занимаем достаточно высокое место в рейтинге по достижению услуг связи в этом сегменте рынка, так как многие операторы – провайдеры Москвы – работают через нашу сеть. К примеру, наша компания обслуживает около 10% рынка РФ в секторе услуг ЦОД. Касательно клиентуры, могу сказать, что нашими клиентами являются крупнейшие мировые банки, в том числе и российские, корпорации других секторов индустрии, таких как металлургия, масс-медиа, ИТ, энергетика, парфюмерные компании, а также операторы связи. А судя по запросам, которые мы получаем сегодня, наши услуги будут развиваться и далее высокими темпами, так как доверие, которое мы нарабатывали за более чем шесть лет, уже достаточно высоко и корпоративный сектор охотно пользуется нашими ресурсами.

Насколько выгодно компаниям получить эти услуги у Вас посредством аутсорсинга?

Многие корпорации все еще полагают правильным и экономичным полное ИТ обслуживание за счет внутренних ресурсов. Связано это с тем, что идея аутсорсинга не всегда принимается как более экономичные в РФ. В тоже время правильный расчет показы-

вает, что затраты на аренду отдельных помещений для ИТ структуры, создание особой первой категории электропитания, обеспечение надежного режима безопасности, пожаротушения, обслуживания и, главное, затраты на восстановление бизнеса после всяческих аварий и т.д. стоят гораздо дороже, чем получить эти от нас, вместе с услугами телекоммуникаций, в одном портфеле по принципу аутсорсинга. В частности, экономия может достичь миллиардов рублей в случае, например, брокерских и банковских компаний. Но даже, если останутся в стороне чрезвычайные ситуации, то только надежное размещение оборудования во внешнем коммерческом ЦОД может дать экономно до 50% и выше.

Еще касательно ЦОД, клиенты доверяют Вам ценнейшие данные на хранение. В этой связи, какие имеются у Вас механизмы обеспечения максимальной сохранности данных клиентов?

У нас обеспечивается специальный режим безопасности доступа с пятью уровнями контроля, информационная защита по требованию заказчика, ведется необходимый мониторинг с записью данных и возможностью предоставления их заказчику за период около 2-х месяцев. Бизнес-процессы выверены так, что мы можем восстановить все данные и события в случае спорного вопроса и уладить его в соответствии с договором, текст которого также выверен неоднократно и предоставляет необходимые возможности. Конечно, в каждом конкретном случае мы имеем специальные требования заказчика, которые мы стараемся полностью удовлетворить. ■



НЕБО — ДЛЯ ЗВЁЗД

**БИЗНЕС ЧАРТЕРЫ
КОРПОРАТИВНЫЕ ПОЛЕТЫ
МЕНЕДЖМЕНТ АВИАЦИОННОЙ ТЕХНИКИ**

Россия, 119550 Москва, ул. Мясницкая, 57, к.1, офис 15
тел. +7 (800) 700 2020 (24 ч), факс +7 (495) 780 5195
e-mail: info@diamond-air.ru, www.diamond-air.ru



ДАЙМОНД АЭРО

Renovated Moscow Hotel to open in 2010 under the Four Seasons brand

The ongoing reconstruction of the Moscow Hotel is slated for completion in 2010, when it is expected to receive its first guests under the Four Seasons Hotels brand. "We now have only the decoration works left, while the engineering system is already in place," First Moscow Deputy Mayor Vladimir Resin said. "Indeed, some areas, such as the shopping facilities, will be ready by year-end. The new hotel will brighten the capital's landscape." However, it is not clear who will complete project, because Nafta-Moskva, the company affiliated with billionaire Suleiman Kerimov, is currently in active negotiation to acquire a blocking stake in the hotel's parent company.

UPGRADED PROPERTY



УЛУЧШЕННЫЙ ОБЪЕКТ

Обновленная гостиница Москва откроется в 2010г. под брендом Four Seasons Hotels

Согласно данным столичной мэрии, масштабную реконструкцию гостиницы «Москва» планируется завершить в 2010г., когда обновленная гостиница примет первых гостей под брендом Four Seasons Hotels. «Сейчас остались только отделочные работы, сам контур, лифты и инженерная сеть уже готовы, уже в конце этого года в гостинице откроются торговые площади, а 2010г. вся работа завершится», — отметил первый зам. мэра Москвы Владимир Резин. «Это будет хорошая гостиница, которая украсит столицу». Однако, неясно, кто будет гостиницу достраивать. Дело в том, что подконтрольная миллиардеру Сулейману Керимову компания «Нафта-Москва» сейчас ведет активные переговоры о приобретении блокирующего пакета акций владеющей гостиницей компании.

Grand Hotel Europe nominated for the best Russian business hotel award

Grande Hotel Europe has been nominated for Russia's best business hotel award, which is organized by influential British Business Destinations magazine on the basis of the opinions of global hospitality industry experts and ordinary readers of the journal. The awards ceremony will take place in June. Being in the so-called 'shortlist of applicants' is already considered a huge achievement, as the nominators' selection criteria are very strict and include such parameters as the quality of service, marketing strategy, location of hotels, etc. Consequently, the appearance of Grand Hotel Europe in the shortlisted nominees means its full conformity with the awards selection requirements.

FIRST AMONG EQUALS



ПЕРВЫЙ СРЕДИ РАВНЫХ

Гранд Отель Европа номинирован на премию лучший бизнес-отель России

Гостиница «Гранд Отель Европа» номинирована на премию «Лучший бизнес-отель России», вручаемую авторитетным британским журналом Business Destinations, на основе оценки опытных специалистов в мировой индустрии гостеприимства и мнения рядовых читателей издания. Церемония вручения наград назначена в июне. Возхождение в так называемый «shortlist» претендентов уже считается огромным достижением, так как критерии отбора весьма жесткие и включают такие оценочные параметры как качество сервиса, реализуемую маркетинговую стратегию, усовершенствованность и логичность месторасположения гостиницы. Появление «Гранд Отель Европа» в числе отобранных претендентов означает ее соответствие этим требованиям.

Идеальные условия для Вашего мероприятия...

- 14 конференц-залов вместимостью от 20 до 800 человек
- Самое современное оборудование
- Беспроводной интернет
- Великолепная кухня
- Индивидуальный подход
- Отличный сервис



Ideal conditions for your event...

- 14 conference halls for 20-800 persons
- Modern equipment
- Wireless Internet
- Delicious cuisine
- Personal approach
- Perfect service



Holiday Inn Moscow Sokolniki
24 Rusakovskaya st., Moscow, 107014
Tel.: +7 (495) 786-7373
Fax: +7 (495) 786-7374
Sokolniki.Reservations@ihg.com
www.hi-sokolniki.ru

Tour operators and hotels asked to formulate anti-crisis offers for clients

As a step to prevent the collapse of tourism business, the Russian Union of Travel Industry (RUTI) has recommended Russian Black Sea resort operators to formulate anticrisis offers capable of attracting tourists to their facilities during summer vacations. "We need to take concrete measures to stimulate demand for vacationing services in Russia such as drawing up attractive discount service packages by airlines, hotels and tour operators," RUTI President Sergei Shipilov said. "It is wrong to hope that tourists used to vacationing abroad will simply turn to domestic resorts in the new economic conditions. This is we it is necessary to develop joint programs and offers."

ANTI-CRISIS RECOMMENDATIONS



АНТИКРИЗИСНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Туроператорам и отелям предлагают создать антикризисные предложения

Во избежание краха курортного бизнеса этим летом руководство Российского союза туриндустрии (РСТ) предлагает туроператорам и отелям, работающим с Черноморским побережьем России, сформулировать антикризисный пакет предложений, способный привлечь туристов на южные курорты страны на предстоящий курортный сезон. «Для стимулирования спроса на отдых в РФ необходимо принять конкретные меры, к примеру, создать совместный дисконтный пакет с участием перевозчиков, отелей и туроператоров», - отметил президент РСТ Сергей Шпилов. «Нам необходимо разработать совместные программы. Нельзя надеяться на то, что в новых экономических условиях та часть туристов, которая традиционно отдыхает за рубежом, отправится на отдых на российские курорты».



**ВЫЕЗДНОЙ
РЕСТОРАН**

Банкеты. Новогодние мероприятия. Фуршеты.

920-7355

www.dccatering.ru
info@dccatering.ru

National becomes Starwood Hotels & Resorts' Luxury Collection first property in Russia

The National Hotel has joined Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc.'s Luxury Collection chain, thus becoming the first and only representative of the company's internationally famed collection of luxury properties in Russia. Built in 1903 by renowned Russian architect Alexander Ivanov, National has witnessed all Russia's crucial historical moments, having been involved in almost all the significant events that have taken place since its foundation. The National combines historical ambience with up-to-date conveniences, exceptional service and genuine Russian hospitality, making it a default option for world leaders. The Luxury Collection has chosen the National for its outstanding features that perfectly fit the company's values, the hotel management said.

LUXURY BRAND MEMBER



ЧЛЕН РОСКОШНОГО БРЕНДА

Националь стал первым в РФ отелем Luxury Collection Starwood Hotels & Resorts

Гостиница «Националь» вошла в элитную группу отелей The Luxury Collection корпорации Starwood Hotels & Resorts, став таким образом первым и пока единственным представителем этого бренда в РФ. Созданный по проекту известного русского архитектора Александра Иванова в 1903... «Националь» является свидетелем всех эпохальных событий, происходивших в российской столице. Сегодня гостиница великолепно сочетает историческую ауру с современными удобствами, исключительным сервисом и подлинным российским гостеприимством, что делает ее фаворитом среди мировых лидеров. «Националь» — это уникальный памятник истории и архитектуры и полностью соответствует требованиям и системе ценностей The Luxury Collection», — отметило руководство гостиницы.



ВАШИ ЛУЧШИЕ ПРИЕМЫ



Телефон +7 (495) 795-7575 / events@caterer.ru / www.caterer.ru

The Russian equities market monthly roundup

The promising recovery signs registered at the end of last month on the Russian equities market fizzled out at the end April as the equities market closed the month in mixed moods. Thus, while the RTS-1 Index, the tracker of Russian blue-chips' equity performances, dipped marginally by 0.38% on April 24 to close at 831.41, the RTS-2 Index, which tracks the performances of the 'second-tier' equities, on the contrary, rose slightly by 0.44% to 625.20 and the MICEX also tanked 0.14% to 920.5. The forex rate volatilities continued at the end of April, as the ruble continued its appreciation against other major currencies, closing the month below R33/U.S. dol-

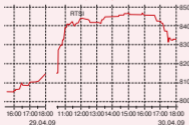
lar, at R32.99/dollar, the first time below the psychological landmark since the government sent it into free fall late last year.

Expectedly, the overall market performance was negative, as all the major corporations traded on the local bourses tanked during the month, with the negative trends at RTS being led by Rosneft (-4.0%) and Sberbank (-3.7%). Consequently, trading volume at the RTS totaled R60.5bln (\$1.8bln), while MICEX's volume was R120.2bln (\$3.62bln) on April 30. Like at the end of last month, the highest turnover in the last week of April at the RTS was recorded by Sberbank (\$35.4mln, +34.9%), the equity price growth leader was RBC IC (\$0.76/share, +52.4%), while the loss leader was the energy giant, OGC-1 (\$0.01/share, -25.2%).

Key market indices' growth and change dynamics/ Рост и изменения ключевых индикаторов рынка

RTS Index as on Feb. 15/ Индекс РТС на 15 февраля	Value at closest/ лучшее закрытие	W-o-W change/ Изменение за неделю, %
RTS Index/Индекс РТС	831.41	-0.38
RTS-2 Index/Индекс РТС-2	625.20	0.44
Industrial sector indices/Отраслевые индексы		
Oil & Gas/Нефть и Газ	130.86	0.88
Consumer Goods & Retail/Товары	129.33	-0.96
Metals & Mining/Металлы и добыча	126.00	-0.14
Industrials/Промышленность	56.66	1.00
Electricity/Электроника	102.49	-1.89
Telecoms/Телекоммуникации	102.58	-1.25
Financials/Финансы	153.70	0.35

RTS' blue chip equities indices/ Индексы голубых фишек РТС



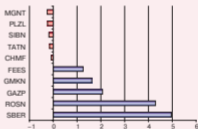
Ежемесячный обзор итогов российского фондового рынка

Повысившись в конце марта робкие признаки оживления на российском фондовом рынке не получили должного развития и в конце апреля, что, в конце концов, привело к равнонаправленной динамике в активности акций ведущих компаний. К примеру, в то время, когда «Индекс РТС-1», отслеживающий активность российских голубых фишек, упал 24 апреля на 0,38%, до 831,41, «Индекс РТС-2», отслеживающий динамику стоимости акций «второго эшелона», наоборот вырос на 0,44% до 625,20, а «Индекс ММВБ» также упал на 0,14% до 920,5 пунктов. Помимо высокой активности фондового рынка, нестабильность на валютных рынках сохранилась в конце месяца и результат укреплении курса рубля к ведущим мировым валютам.

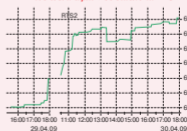
В частности, курс рубля вырос до 32,99 руб./доллар, впервые став ниже психологического рубежа в 33 руб. с конца прошлого года, когда правительство опустило рубль на свободное плавание.

В итоге суммарная динамика биржевых торгов была отрицательной в конце апреля из-за низкой активности ведущих компаний на биржах. В частности, лидерами отрицательного влияния на РТС стали «Роснефть» (-4,0%) и «Сбербанк» (-3,7%). В результате объем торгов на РТС составил 60,5 млрд руб. (\$1,8 млрд), а на ММВБ - 120,2 млрд руб. (\$3,6 млрд). Как и в прошлом месяце, лидером оборота на РТС в конце апреля стал «Сбербанк» (\$35,4 млн, +34,9%), лидером роста акций - «РБК ИС» (\$0,76 за акцию, +52,4%), а лидером падения - энергетической холдинг «ОГК-1» - (\$0,01 за акцию, -25,2%).

Leaders of growth influence on RTS index/ Лидеры роста влияния на индекс РТС



RTS' second tier equity indices/ Индексы акций 2-го эшелона РТС



ЮЖНАЯ АФРИКА БОЛЬШЕ ЧЕМ ПУТЕШЕСТВИЕ



Резорт Аманусеки ★★★★★



Тиндл Бей ★★★★★



Зембани Алаж ★★★★★



Дворец Затерянного
Города ★★★★★



Проведение конференций и интереснейших
инсентив-программ в уникальных отелях цепочки
Sun international.

Роскошный отдых в Сан Сити, Кейптауне
и на водопаде Виктория.



Sun International

Resorts and Hotels



**GOLD
EXPRESSIONS**

THE LANGUAGE OF FINEST DESIGN



CHORON

ОПРОСЧИ СУВАТЪЕ

125252, Москва, проезд Березовой рощи, д. 6
тел.: +7 (495) 6171111, факс: 6471554
www.choron.ru